叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 佃农(peonage) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佃农(Peonage)
第1/1页

[əˈkeɪʒən(ə)l] ['pepərz] , [noʊ] . - .
OCCASIONAL PAPERS , NO . 15 .
偶然 文件 , 不 . - .

特刊，第15期。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['niːgroʊ] [əˈkædəmi] .
The American Negro Academy .
这 美国人 黑人 学院 .

美国黑人学院。

['piənɪdʒ]
PEONAGE
佃农

人民

— [baɪ] —
— BY —
— 经过 —

-经过-

[ˌlæfiˈet] [em] .
LAFAYETTE M . HERSHAW
拉斐特 M . 赫肖

拉斐特·M·赫肖

[preɪs] : : - ['siːˌtiːˈɛs] .
PRICE : : 15 CTS .
价格 : : - 腕管综合征 .

价格：15 美分。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . :
WASHINGTON , D . C . :
华盛顿 , D . C . :

华盛顿特区：

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ACADEMY1915
PUBLISHED BY THE ACADEMY1915
已发布 经过 这 ACADEMY1915

由学院出版 1915

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['piənɪdʒ]
PEONAGE
佃农

人民

[baɪ] [ˌlæfiˈet] [em] .
BY LAFAYETTE M . HERSHAW
经过 拉斐特 M . 赫肖

作者：拉斐特·M·赫肖

[ðə; ði] ['ni:groʊ] [wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:]

THE	Negro	was	kidnapped	from	the	shores	of	Africa	and	brought	into
这	黑人	曾是	被绑架	从	这	海岸	的	非洲	和	带来	进入

[ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə]

the	Western	Hemisphere	at	the	beginning	of	the	sixteenth	century	in	order	to
这	西	半球	在	这	开始	的	这	第十六	世纪	在	命令	到

[mi:t] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'kju:t] ['leɪbər] ['prɑ:bləm] .

meet	the	conditions	growing	out	of	an	acute	labor	problem	.
见面	这	状况	生长	出去	的	一个	急性	劳动	问题	.

十六世纪初，为了满足当时严重的劳动力短缺问题，黑人从非洲海岸被掳掠到西半球。

[ðə; ði] ['gri:di] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] ['spænjərd] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ði:z] [ʃɔ:z] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv]

The	greedy	and	adventurous	Spaniard	had	come	to	these	shores	in	quest	of
这	贪婪的	和	冒险的	西班牙人	有	来	到	这些	海岸	在	寻求	的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

贪婪而又充满冒险精神的西班牙人来到这片海岸是为了寻找黄金。

[ænd; ənd] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði]

and	after	years	of	experiment	he	discovered	that	the	Indian	who	lived	in	the
和	后	年	的	实验	他	发现	那	这	印度	WHO	居住地	在	这

['aɪləndz] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] ,

islands	and	on	the	coast	of	the	New	World	,
岛屿	和	在	这	海岸	的	这	新的	世界	,

经过多年的实验，他发现居住在新大陆岛屿和沿海地区的印第安人，

['i:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [ɔ:r] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['fɪzɪkli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] ['hevi] ['leɪbər] [ʌv; əv]

either	would	not	or	was	not	physically	able	to	perform	the	heavy	labor	of
任何一个	会	不是	或者	曾是	不是	身体	有能力的	到	履行	这	重的	劳动	的

[iks'træktiŋ] [goʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪnz] .

extracting	gold	from	the	mines	.
提取	金子	从	这	矿井	.

他们要么不愿意，要么身体条件不允许从事从矿井中提取黄金的繁重体力劳动。

[tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['gri:di] [kwest] ,

To	meet	his	greedy	quest	,
到	见面	他的	贪婪的	寻求	,

为了满足他贪婪的欲望，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] ['nesəseri] [tu:; tə] [lʊk] ['elsˌwer] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['fi:b(ə)l]

it	was	then	necessary	to	look	elsewhere	to	find	the	man	who	was	feeble
它	曾是	然后	必要的	到	看	别处	到	寻找	这	男人	WHO	曾是	微弱

[ɪ'nʌf] [ɪn] [wɪl] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['bɑ:di] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðen]

enough	in	will	and	strong	enough	in	body	to	meet	the	conditions	which	then
足够的	在	将要	和	强的	足够的	在	身体	到	见面	这	状况	哪个	然后

[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .

presented	themselves	.
呈现	他们自己	.

因此，必须另寻他人，找到意志薄弱但身体强壮的人，以适应当时出现的情况。

[ðə; ði] ['æfrɪkən] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] .

The	African	was	that	man	.
这	非洲	曾是	那	男人	.

那个人就是非洲人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	is	not	the	purpose	of	these	reflections	to	deal	with	the	institution	of
它	是	不是	这	目的	的	这些	反思	到	交易	和	这	机构	的

['sleɪvəri] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [wʌt] ['sleɪvəri][ɪz] [ə'pɪrz] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

slavery	other	than	to	point	out	that	what	slavery	is	appears	altogether	from	the
奴隶制	其他	比	到	观点	出去	那	什么	奴隶制	是	出现	共	从	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .

point	of	view	of	the	one	who	discusses	it	.
观点	的	看法	的	这	一	WHO	讨论	它	.

这些思考的目的并非在于探讨奴隶制本身，而在于指出奴隶制的本质完全取决于讨论者的角度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] ['naʊədeɪz] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][baɪ] [miːnz]

It	is	common	nowadays	to	refer	to	it	as	a	practical	institution	by	means
它	是	常见的	如今	到	参考	到	它	作为	一个	实际的	机构	经过	方法

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sævɪdʒ]['æfrɪkən][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ʌndər][ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['influənsiz] [ʌv; əv]

of	which	the	savage	African	was	brought	under	the	beneficent	influences	of
的	哪个	这	野蛮的	非洲	曾是	带来	在下面	这	仁慈的	影响	的

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

如今人们通常将其视为一种实际的制度，通过这种制度，野蛮的非洲人才得以接受基督教的有益影响。

[tɔːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəntli] [də'rektɪd]['leɪbər] .

taught	the	English	language	,	and	the	joy	of	intelligently	directed	labor	.
教授	这	英语	语言	,	和	这	喜悦	的	聪明地	指导	劳动	.

教授英语，以及在合理指导下工作的乐趣。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]

But	before	the	beginning	of	the	institution	as	a	means	of	meeting	the
但	前	这	开始	的	这	机构	作为	一个	方法	的	会议	这

[niːdz] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

needs	of	work	,
需求	的	工作	,

但在机构成立之前，它并非是为了满足工作需要而设立的。

[ðə; ði]['mɔːrəlɪst] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl] [vɪləniːz] ,

the	moralist	considered	it	as	the	sum	of	all	villanies	,
这	道德家	经过考虑的	它	作为	这	和	的	全部	恶棍	,

道德家们认为它是所有罪恶的总和。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [raɪt] .

the	reformer	termed	it	the	negation	of	all	right	.
这	改革者	称为	它	这	否定	的	全部	正确的	.

改革者称之为对所有权利的否定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmɪst] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['leɪbər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	the	economist	looks	at	it	as	a	system	of	labor	,	and	the
但	这	经济学家	看起来	在	它	作为	一个	系统	的	劳动	,	和	这

[hɪ'stɔːriən][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] ,

historian	and	philosopher	,
历史学家	和	哲学家	,

但经济学家将其视为一种劳动体系，而历史学家和哲学家则不然。

[æz; əz][ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði]['prɑ:gres][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][reɪs][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] ['sævidʒiz]

as	a	step	in	the	progress	of	the	human	race	from	the	time	when	savages
作为	一个	步	在	这	进步	的	这	人类	种族	从	这	时间	什么时候	野蛮人

[wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə] [deθ] [wen] ['teɪkən][ɪn]['bæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [men]['ri:əlaɪzd] [ðæt]

were	put	to	death	when	taken	in	battle	to	the	time	when	men	realized	that
是	放	到	死亡	什么时候	已采取	在	战斗	到	这	时间	什么时候	男人	已实现	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [i:t] [bred] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz]['feɪsɪz] .

they	could	eat	bread	by	the	sweat	of	other	men's	faces	.
他们	可以	吃	面包	经过	这	汗	的	其他	男士	面孔	.

这是人类进步的一个阶段，从野蛮人在战场上被俘虏后被处死，到人类意识到他们可以通过剥削他人的血汗来获取食物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækts][ðæt][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	a	remarkable	concurrence	of	historical	facts	that	the	opening	of	the
它	是	一个	卓越	一致	的	历史	事实	那	这	开幕	的	这

['pænəmɑ:][kə'næl][wɪl][bi:; bi] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv]

Panama	Canal	will	be	precisely	the	four	hundredth	anniversary	of
巴拿马	运河	将要	是	恰恰	这	四	百分之一	周年纪念日	的

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ni:groʊ]['sleɪvəri]['ɪntu:][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] .

the	introduction	of	Negro	slavery	into	the	Western	Hemisphere	.
这	介绍	的	黑人	奴隶制	进入	这	西	半球	.

巴拿马运河的开通恰逢黑奴制度传入西半球四百周年，这是一个非凡的历史巧合。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sentʃəriz] [wɜ:r; wər] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əˌli:vi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]

Most	of	those	centuries	were	passed	without	any	alleviation	of	the	condition
最多	的	那些	几个世纪	是	通过了	没有	任何	缓解	的	这	状况

[ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæt(ə)l] [sleɪv] .

of	the	chattel	slave	.
的	这	动产	奴隶	.

在漫长的几个世纪里，奴隶的境况并没有得到任何改善。

[ðə; ði]['lɪbərəl] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃəneri] ['mu:vmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:nθ]

The	Liberal	and	Revolutionary	movements	of	the	eighteenth	and	nineteenth
这	自由派	和	革命者	移动	的	这	第十八	和	第十九

['sentʃəriz] [brɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['leɪbər][ɪn]

centuries	brought	about	the	downfall	of	chattel	slavery	as	a	system	of	labor	in
几个世纪	带来	关于	这	倒台	的	动产	奴隶制	作为	一个	系统	的	劳动	在

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld] .

the	civilized	world	.
这	文明	世界	.

十八、十九世纪的自由主义和革命运动导致了文明世界中奴隶制这种劳动制度的垮台。

[ɪ'mi:diətli] [sək'si:dɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [frʌm; frəm] ['tʃætəˌlɪzəm] , ['sleɪvəri]

Immediately	succeeding	the	emancipation	of	the	slave	from	chattelism	,	slavery
立即地	成功	这	解放	的	这	奴隶	从	畜牧业	,	奴隶制

[ˌri:ə'piəd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm] .

reappeared	in	a	new	form	.
再次出现	在	一个	新的	形式	.

奴隶从奴隶制中解放出来之后，奴隶制立即以新的形式重新出现。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] [steɪts] [i'næktid] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔ:ld] “ ['leɪbər] [lɔ:z] ”

The	former	slave	-	holding	states	enacted	a	series	of	so	-	called	“	Labor	Laws	”
这	以前的	奴隶	-	保持	各州	已颁布	一个	系列	的	所以	-	称为	“	劳动	法律	”

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'plai] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:s(ə)ntli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [sleɪvz] ,

intended	to	apply	exclusively	to	the	recently	emancipated	slaves	,
故意的	到	申请	只	到	这	最近	解放	奴隶	,

以前蓄奴的各州颁布了一系列所谓的“劳动法”，这些法律旨在专门适用于最近获得解放的奴隶。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [soʊ] ['aʊtreɪdʒd] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] [dʒʌst]

which	at	that	time	so	outraged	public	sentiment	that	the	American	nation	just
哪个	在	那	时间	所以	义愤填膺	民众	情绪	那	这	美国人	国家	只是

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,

emerged	from	the	great	war	,
出现	从	这	伟大的	战争	,

这在当时激起了美国公众的强烈愤慨，要知道美国刚刚从第一次世界大战中走出来。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪnsɪdənts] , [kən'fəːd]

intending	to	destroy	every	vestige	of	slavery	and	its	incidents	,	conferred
意图	到	破坏	每一个	痕迹	的	奴隶制	和	它是	事件	,	授予

旨在彻底摧毁奴隶制及其相关现象的一切痕迹，授予

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ə'pɑːn][ðə; ði]['niːgroʊ][ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['liːg(ə)l] [raɪts] [wɪtʃ] [pə'teind] [tuː; tə]

upon	the	Negro	the	common	and	universal	legal	rights	which	pertained	to
之上	这	黑人	这	常见的	和	普遍的	合法的	权利	哪个	相关	到

[waɪt] [men] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spiːkɪŋ] [wɜːrld] .

white	men	throughout	the	English	speaking	world	.
白色的	男人	自始至终	这	英语	请讲	世界	.

赋予黑人与英语世界白人相同的普遍法律权利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə]

It	was	evidently	the	thought	and	purpose	of	the	men	of	that	day	to
它	曾是	显然	这	想法	和	目的	的	这	男人	的	那	天	到

[kjʊr] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrmjələz] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['tʃɑːtəz]

cure	in	the	light	of	the	formulas	and	promises	of	their	fundamental	charters
治愈	在	这	光	的	这	公式	和	承诺	的	他们的	基本的	包机

[ðə; ði] [kɜːrs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːr] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

the	curse	that	had	been	a	sore	to	civilization	for	years	.
这	诅咒	那	有	到过	一个	疮	到	文明	为了	年	.

显然，当时人们的想法和目的是根据他们基本宪章中的公式和承诺，治愈多年来一直困扰着文明的祸患。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

And	for	a	time	it	looked	as	though	they	had	done	so	,
和	为了	一个	时间	它	看起来	作为	尽管	他们	有	完毕	所以	,

有一段时间，看起来他们似乎真的做到了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæz; həz] [groʊn] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd] [kɔːrt]

but	of	late	years	there	has	grown	up	a	series	of	laws	and	court
但	的	晚的	年	那里	有	生长	向上	一个	系列	的	法律	和	法庭

[dɪ'sɪʒənz] ['gɪvɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [reɪs] ,

decisions	giving	distinct	recognition	to	the	fact	of	Race	,
决策	给予	清楚的	认出	到	这	事实	的	种族	,

但近年来，一系列法律和法院判决逐渐形成，明确承认了种族的存在。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['gærənti] ,

and	in	spite	of	the	constitutional	guaranties	,
和	在	尽管如此	的	这	宪法	保证	,

尽管宪法有相关保障，

[ˌdɪfə'renʃieɪtɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [raɪts] [æz; əz] [bɪ'twiːn]

differentiating	at	least	in	the	matter	of	the	enjoyment	of	rights	as	between
区分	在	至少	在	这	事情	的	这	享受	的	权利	作为	之间

[waɪt] [men] [ænd; ənd] [blæk] [men] .

white	men	and	black	men	.
白色的	男人	和	黑色的	男人	.

至少在享有权利方面，白人和黑人之间存在区别。

[ðɪs] ['peɪpər][ɪz] [kən'sɜːrnd] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dɪ'stɪŋktɪv] [lɔːz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]['leɪbər] .

This	paper	is	concerned	merely	with	those	distinctive	laws	which	relate	to	labor	.
这	纸	是	担心的	仅仅	和	那些	独特的	法律	哪个	涉及	到	劳动	.

本文仅关注与劳动相关的特殊法律。

[ɪn] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['spiːkɪŋ] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]['leɪbər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l]

In	all	English	speaking	countries	the	freedom	of	labor	has	been	a	fundamental
在	全部	英语	请讲	国家	这	自由	的	劳动	有	到过	一个	基本的

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

principle	of	the	law	,
原则	的	这	法律	,

在所有英语国家，劳动自由一直是法律的基本原则。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]['kɑːntrækt][hæz; həz] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ænd; ənd]

and	the	freedom	of	contract	has	been	absolutely	unlimited	and
和	这	自由	的	合同	有	到过	绝对地	无限	和

[ˌʌn'hæmpərd] ,

unhampered	,
不受阻碍	,

合同自由完全不受限制，不受任何阻碍。

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['æbrəgeɪt] [ɔːr][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði]['kɑːntrækt][ʌv; əv]['leɪbər]

as	was	also	the	right	to	abrogate	or	to	disregard	the	contract	of	labor
作为	曾是	还	这	正确的	到	废除	或者	到	漠视	这	合同	的	劳动

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbərər] ,

on	the	part	of	the	laborer	,
在	这	部分	的	这	劳动者	,

劳动者也有权废除或无视劳动合同。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['remədi] [ʌv; əv][spə'sɪfɪk] [pər'fɔːrməns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

there	being	no	remedy	of	specific	performance	against	him	.
那里	存在	不	补救	的	具体的	表现	反对	他	.

没有办法强制他履行合同。

[ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['kɑːntrækt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz]['nevər] , [ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli] ,

The	failure	to	observe	the	contract	of	employment	was	never	,	until	recently	,
这	失败	到	观察	这	合同	的	就业	曾是	绝不	,	直到	最近	,

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] ,

regarded	as	a	criminal	offense	,
认为	作为	一个	刑事	罪行	,

直到最近，不遵守雇佣合同从未被视为刑事犯罪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiː] [huː] ['wɪlfəli]

and	the	only	remedy	that	the	employer	had	against	the	employee	who	willfully
和	这	仅有的	补救	那	这	雇主	有	反对	这	员工	WHO	故意

[ɔːr] [huː] [fɔːr; fər] [gʊd] ['riːz(ə)n][ɔːr][fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

or	who	for	good	reason	or	for	no	reason	refused	to	live	up	to	his
或者	WHO	为了	好的	原因	或者	为了	不	原因	拒绝	到	居住	向上	到	他的

['kɑːntrækt][wʌz; wəz][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] [sə'steɪnd] .

contract	was	an	action	for	damages	sustained	.
合同	曾是	一个	行动	为了	损害	持续	.

雇主对故意、有正当理由或无理由拒绝履行合同的雇员唯一的补救措施是提起损害赔偿诉讼。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæz; həz] [groʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Of	late	years	there	has	grown	up	in	the	former	slave	-	holding	states	of	the
的	晚的	年	那里	有	生长	向上	在	这	以前的	奴隶	-	保持	各州	的	这

[saʊθ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [lɔːz] [wɪtʃ] ['æbrəgeɪt] [ɔːl] [ðɪs] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd][taɪm] - ['ɑːnərd]

South	a	series	of	laws	which	abrogate	all	this	well	-	known	and	time	-	honored
南	一个	系列	的	法律	哪个	废除	全部	这	出色地	-	已知	和	时间	-	荣幸

['kɑːmən] [lɔː] ['prɪnsəp(ə)l] .

common	law	principle	.
常见的	法律	原则	.

近年来，南方各州（以前是蓄奴州）出台了一系列法律，废除了所有这些众所周知的、由来已久的普通法原则。

[dʌz] ['piənɪdʒ] [ɪg'zɪst][ɪn]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Does	peonage	exist	in	any	part	of	the	United	States	to	-	day	?
做	佃农	存在	在	任何	部分	的	这	团结的	各州	到	-	天	?

如今美国任何地方还存在劳役制度吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['ænsər] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

The	question	is	answered	both	in	the	affirmative	and	in	the	negative	.
这	问题	是	回答	两个都	在	这	肯定	和	在	这	消极的	.

这个问题既可以肯定回答，也可以否定回答。

[ðoʊz] [huː] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['piənɪdʒ] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['vɑːlənteri] [ɔːr]

Those	who	deny	the	existence	of	peonage	assert	that	merely	the	voluntary	or
那些	WHO	否定	这	存在	的	佃农	断言	那	仅仅	这	自愿	或者

[ɪn'vɑːlənteri] ['sɜːrvɪs] [ɔːr]['leɪbər][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [det] [ɔːr] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪz]

involuntary	service	or	labor	of	a	person	in	payment	of	a	debt	or	obligation	is
非自愿	服务	或者	劳动	的	一个	人	在	支付	的	一个	债务	或者	义务	是

[nɑːt] ['piənɪdʒ] ;

not	peonage	;
不是	佃农	;

否认奴役制度存在的人断言，一个人为偿还债务或义务而自愿或非自愿地提供服务或劳动，并不等同于奴役;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['piənɪdʒ] [æz; əz] ['præktɪst] [ɪn] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] ['kʌntriz]

that	it	is	not	the	system	of	peonage	as	practiced	in	Spanish	-	American	countries
那	它	是	不是	这	系统	的	佃农	作为	练习	在	西班牙语	-	美国人	国家

[ænd; ənd][ɪn]['meksɪkoʊ] ;

and	in	Mexico	;
和	在	墨西哥	;

它不是西班牙美洲国家和墨西哥实行的劳役制度;

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɔːr]['meksɪkən] ['piənɪdʒ] ['sɪstəm]

that	there	is	in	this	country	nothing	resembling	the	Spanish	or	Mexican	peonage	system
那	那里	是	在	这	国家	没有什么	类似	这	西班牙语	或者	墨西哥	佃农	系统

.

:

.

这个国家没有任何类似西班牙或墨西哥的劳役制度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːz] [ɑːn]['stætʃuːt] [bʊks] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]

It	is	probably	true	that	there	are	no	laws	on	statute	books	which	resemble	the
它	是	大概	真的	那	那里	是	不	法律	在	法令	图书	哪个	类似	这

[lɔːz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['piənɪdʒ] [ɪz] ['præktɪst] [ɪn]['meksɪkoʊ] ,

laws	under	which	peonage	is	practiced	in	Mexico	,
法律	在下面	哪个	佃农	是	练习	在	墨西哥	,

很可能，现行法律中并没有与墨西哥实行劳役制度所依据的法律类似的条文。

[ænd; ənd]['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪst] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ˌærɪ'zoʊnə] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
and **under** **which** **it** **was** **practiced** **in** **New** **Mexico** **and** **Arizona** **before** **they**
和 在下面 哪个 它 曾是 练习 在 新的 墨西哥 和 亚利桑那 前 他们
[bɪ'keɪm] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
became **parts** **of** **the** **United** **States** **.**
成为 部分 的 这 团结的 各州 .

在成为美国的一部分之前，新墨西哥州和亚利桑那州都实行这种制度。

[ðə; ðɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fə'bidz] [sʌtʃ]
The **thirteenth** **amendment** **to** **the** **Constitution** **of** **the** **United** **States** **forbids** **such**
这 第十三 修正案 到 这 宪法 的 这 团结的 各州 禁止 这样的
[lɔːz] ,
laws **,**
法律 ,

美国宪法第十三修正案禁止此类法律。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ækts][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] [wɪtʃ] ['rendər] [ðæt] [ə'mendmənt]
and **certain** **acts** **of** **Congress** **have** **been** **passed** **which** **render** **that** **amendment**
和 肯定 行为 的 国会 有 到过 通过了 哪个 使成为 那 修正案
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
effective **.**
有效的 .

国会已通过某些法案，使该修正案生效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [priˈzjʊmd] [ðæt] [noʊ] [steɪt] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]
It **is** **therefore** **to** **be** **presumed** **that** **no** **State** **which** **desired** **to** **establish** **a**
它 是 所以 到 是 假定 那 不 状态 哪个 想要的 到 建立 一个
['sɪstəm] [ʌv; əv] [fɔːrst] ['leɪbər] [wʊd] [pæs] [ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] ,
system **of** **forced** **labor** **would** **pass** **a** **law** **which** **,**
系统 的 强制 劳动 会 经过 一个 法律 哪个 ,

因此可以推断，任何想要建立强迫劳动制度的国家都不会通过一项法律，该法律规定：

[ɑːn][ɪts] [feɪs] , [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ə'mendmənt] ,
on **its** **face** **,** **would** **be** **in** **violation** **of** **the** **thirteenth** **amendment** **,**
在 它是 脸 , 会 是 在 违反 的 这 第十三 修正案 ,

从表面上看，这将违反第十三修正案。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [pæst] [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
or **of** **the** **laws** **of** **Congress** **passed** **in** **pursuance** **of** **it** **.**
或者 的 这 法律 的 国会 通过了 在 追究 的 它 .

或国会据此通过的法律。

[ðə; ðɪ] ['kaʊntərfɪtər] [hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [fɔːls] ['mʌni] [tuː; tə] [lʊk]
The **counterfeiter** **has** **before** **him** **the** **task** **of** **making** **false** **money** **to** **look**
这 造假者 有 前 他 这 任务 的 制作 错误的 钱 到 看
[æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk]['dʒenjuɪn] ['mʌni] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as **much** **like** **genuine** **money** **as** **possible** **.**
作为 很多 喜欢 真的 钱 作为 可能的 .

造假者的任务是使假币看起来尽可能像真币。

[ðə; ðɪ]['meɪkər][ʌv; əv] [lɔːz] ['vaɪəˌleɪtɪv][ʌv; əv][ˌfʌndə'ment(ə)l] [raɪts] [hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][tæsk]
The **maker** **of** **laws** **violative** **of** **fundamental** **rights** **has** **before** **him** **the** **task**
这 制造商 的 法律 违规的 的 基本的 权利 有 前 他 这 任务
[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [fər'bɪdn] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wɪl] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [kən'siːl]
of **doing** **the** **forbidden** **thing** **in** **a** **way** **which** **will** **as** **nearly** **as** **possible** **conceal**
的 正在做 这 禁止 事物 在 一个 方式 哪个 将要 作为 几乎 作为 可能的 隐藏
[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
the **fact** **that** **it** **has** **been** **done** **.**
这 事实 那 它 有 到过 完毕 .

制定违反基本权利的法律的人，面临的任务是以尽可能掩盖其行为事实的方式来实施被禁止的行为。

[wʌt] ['piənɪdʒ] [ɪz] , [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [su'pri:m] [kɔ:rt] .

What	peonage	is	,	has	been	defined	by	the	United	States	Supreme	Court	.
什么	佃农	是	,	有	到过	定义	经过	这	团结的	各州	最高	法庭	.

美国最高法院对奴役的定义进行了阐述。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['dʒʌstɪs] ['bru:ər] [sed] :

Justice	Brewer	said	:
正义	酿酒师	说	:

布鲁尔法官说：

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['steɪtəs; 'stætəs][ɔ:r][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] ['sɜ:rvɪs]

“	It	may	be	defined	as	a	status	or	condition	of	compulsory	service
“	它	可能	是	定义	作为	一个	地位	或者	状况	的	强制性的	服务

[beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['mæstər] .

based	upon	the	indebtedness	of	the	peon	to	the	master	.
基于	之上	这	负债	的	这	日工	到	这	掌握	.

“它可以被定义为基于仆人对主人的债务而产生的强制服务状态或条件。

[ðə; ði] ['beɪsl] [fækt][ɪz] [ɪn'detɪdnəs] .

The	basal	fact	is	indebtedness	.
这	基础	事实	是	负债	.

根本问题在于负债。

[wʌn][fækt][ɪg'zɪsts][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] , [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]['mæstərz] .

One	fact	exists	universally	,	all	were	indebted	to	their	masters	.
一	事实	存在	普遍地	,	全部	是	负债累累	到	他们的	大师	.

有一个事实是普遍存在的：所有人都亏欠他们的主人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɔ:rd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:md] [baʊnd][tu:; tə][ðer; ðər]['mæstərz] - ['sɜ:rvɪs] .

This	was	the	cord	by	which	they	seemed	bound	to	their	masters	'	service	.
这	曾是	这	绳索	经过	哪个	他们	似乎	边界	到	他们的	大师	-	服务	.

这就是将他们与主人捆绑在一起的纽带。

” ['ðerfɔ:r] , [wer'evər] [wi:; wi][hæv; həv] [kəm'pʌlsəri] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] [det] , [wi:; wi][hæv; həv]

”	Therefore	,	wherever	we	have	compulsory	service	for	debt	,	we	have
”	所以	,	无论	我们	有	强制性的	服务	为了	债务	,	我们	有

['piənɪdʒ] ,

peonage	,
佃农	,

因此，凡是有强制服役偿还债务的地方，就有了奴役制度。

[ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t][baɪ] [wʌt] ['meθəd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə'teɪnd] .

it	matters	not	by	what	method	the	result	is	attained	.
它	事情	不是	经过	什么	方法	这	结果	是	已达到	.

通过什么方法获得结果并不重要。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn]['sɜ:rt(ə)nli][sɪks] [steɪts] , [ænd; ənd]['prɑ:bəbli][ɪn][ten] ,

There	are	to	-	day	in	certainly	six	states	,	and	probably	in	ten	,
那里	是	到	-	天	在	当然	六	各州	,	和	大概	在	十	,

今天至少有六个州有，可能还有十个州有。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] ['fɔ:rmərli] [ɪg'zɪstɪd] ,

in	which	the	institution	of	slavery	formerly	existed	,
在	哪个	这	机构	的	奴隶制	以前	存在	,

曾经存在奴隶制度的地方，

[lɔːz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kəm'pel] [men][tuː; tə]['rendər] ['sɜːrvɪs] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] ,

laws	which	make	it	possible	to	compel	men	to	render	service	against	their	will	,
法律	哪个	制作	它	可能的	到	迫使	男人	到	使成为	服务	反对	他们的	将要	,

允许强迫人们违背意愿服役的法律，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [noʊ][ækt] [wɪtʃ] ,

and	that	too	when	they	have	committed	no	act	which	,
和	那	也	什么时候	他们	有	坚定的	不	行为	哪个	,

而且即便他们没有犯下任何罪行，

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪts] [wʊd] [biː; bi][held][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kraɪm][ɪn]['eni] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ]

outside	of	those	States	would	be	held	to	be	a	crime	in	any	English	-	speaking
外部	的	那些	各州	会	是	握住	到	是	一个	犯罪	在	任何	英语	-	请讲

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

在这些州以外的地方，这种行为在任何英语国家都会被视为犯罪。

[fɔːr; fər] [kən'viːniəns] , [ðiːz] [lɔːz] [meɪ][biː; bi] ['klæst] ['ʌndər][æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hedz] : ['kɑːntrækts]

For	convenience	,	these	laws	may	be	classed	under	at	least	five	heads	:	Contracts
为了	方便	,	这些	法律	可能	是	分类	在下面	在	至少	五	头部	:	合同

[ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

of	employment	,
的	就业	,

为方便起见，这些法律至少可以分为五类：雇佣合同、

[ɪn'taɪsmənt] [ʌv; əv]['læbɔːərz][tuː; tə][kwɪt][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] ,

enticement	of	laborers	to	quit	their	employers	,
诱惑	的	劳工	到	辞职	他们的	雇主	,

诱使工人辞去雇主的工作

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [baɪ][wʌn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] ,

violation	of	a	contract	with	a	surety	by	one	convicted	of	a	misdemeanor	,
违反	的	一个	合同	和	一个	保证	经过	一	已定罪	的	一个	轻罪	,

因轻罪被定罪的人违反与担保人签订的合同，

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['veɪgrənsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['ɪmɪgrənt] ['eɪdʒənts] .

the	laws	of	vagrancy	,	and	the	laws	relating	to	immigrant	agents	.
这	法律	的	流浪	,	和	这	法律	相关	到	移民	代理人	.

关于流浪罪的法律和关于移民代理人的法律。

[ðə; ði] [lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['kɑːntrækts][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

The	laws	relating	to	contracts	of	employment	are	to	be	found	on	the
这	法律	相关	到	合同	的	就业	是	到	是	成立	在	这

['stætʃuːt] [bʊks] [ʌv; əv][sɪks] [steɪts] — [ˌælə'bæmə] ,

statute	books	of	six	States	—	Alabama	,
法令	图书	的	六	各州	—	阿拉巴马州	,

与雇佣合同相关的法律可以在六个州的成文法中找到——阿拉巴马州、

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , ['dʒɔːrdʒə] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

Florida	,	Georgia	,	Mississippi	,	North	Carolina	,	and	South	Carolina	.
佛罗里达	,	乔治亚州	,	密西西比州	,	北	卡罗莱纳	,	和	南	卡罗莱纳	.

佛罗里达州、佐治亚州、密西西比州、北卡罗来纳州和南卡罗来纳州。

[ðiːz] [lɔːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmələr][ɪn][ðer; ðər] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['penəltiz] [ə'tætʃt]

These	laws	are	very	similar	in	their	phraseology	and	in	the	penalties	attached
这些	法律	是	非常	相似的	在	他们的	用语	和	在	这	处罚	随附的

[tuː; tə][ðer; ðər][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] .

to	their	violation	in	all	of	these	States	.
到	他们的	违反	在	全部	的	这些	各州	.

这些法律在措辞和对违反法律的处罚方面，在所有这些州都非常相似。

[ðə; ði][ˌælə'bæmə] [lɔ:] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [dɪ'klerd] [ˌʌnˌkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l][baɪ][ðə; ði]

The	Alabama	law	,	which	has	recently	been	declared	unconstitutional	by	the
这	阿拉巴马州	法律	,	哪个	有	最近	到过	声明	违宪	经过	这

[su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Supreme	Court	of	the	United	States	,
最高	法庭	的	这	团结的	各州	,

阿拉巴马州的这项法律最近已被美国最高法院宣布违宪。

[meɪ] [sɜ:rv] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

may	serve	as	an	example	.
可能	服务	作为	一个	例子	.

可以作为一个例子。

[ˌaɪ 'ti:] [prə'vaidz] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

It	provides	,	in	short	,
它	提供	,	在	短的	,

简而言之，它提供了：

[ðæt] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['entərz] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] ['eni] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər]

that	any	person	who	enters	into	a	contract	in	writing	to	perform	any	service	for
那	任何	人	WHO	进入	进入	一个	合同	在	写作	到	履行	任何	服务	为了

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [əb'teinz] ['mʌni] [ɔ:r] ['ʌðər] ['pɜ:rsən(ə)l]['prɑ:pərti][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n]

another	and	thereby	obtains	money	or	other	personal	property	from	such	person
其他	和	从而	获得	钱	或者	其他	个人的	财产	从	这样的	人

[wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tu:; tə] [dɪ'frɔ:d] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ,

with	intent	to	defraud	the	person	,
和	意图	到	骗取	这	人	,

任何人以书面合同形式为他人提供服务，并以此方式从该他人处获取金钱或其他个人财产，意图欺诈该他人，

[ænd; ənd] [hu:] [li:vz] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [wɪ'ðaʊt] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði][ækt][ɔ:r] [ri:'fʌndiŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔ:r]

and	who	leaves	his	service	without	performing	the	act	or	refunding	the	money	or
和	WHO	树叶	他的	服务	没有	表演	这	行为	或者	退款	这	钱	或者

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

而擅自离职且未履行合同义务或未退还款项或货物的人，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] ; [ɔ:r] ,

shall	be	guilty	of	a	misdemeanor	;	or	,
将	是	有罪的	的	一个	轻罪	;	或者	,

构成轻罪；或者，

[ðæt] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][fɔ:r; fər][ðə; ði][rent][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]

that	any	person	who	in	writing	makes	a	contract	for	the	rent	of	land	and
那	任何	人	WHO	在	写作	制作	一个	合同	为了	这	租	的	土地	和

[əb'teinz] ['mʌni] [ɔ:r]['pɜ:rsən(ə)l]['prɑ:pərti][frʌm; frəm][ðə; ði]['lændlɔ:rd][wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tu:; tə] [dɪ'si:v]

obtains	money	or	personal	property	from	the	landlord	with	intent	to	deceive
获得	钱	或者	个人的	财产	从	这	房东	和	意图	到	欺骗

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [li:vz] [wɪ'ðaʊt] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

him	and	leaves	without	performing	the	service	,
他	和	树叶	没有	表演	这	服务	,

任何人以书面形式订立土地租赁合同，并从出租人处获得金钱或个人财产，意图欺骗出租人，却未履行租赁义务而离开，即构成欺诈。

[ri:'fʌndiŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɔ:r] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:pərti] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

refunding	the	money	,	or	paying	for	the	property	,	shall	be	guilty	of	a
退款	这	钱	,	或者	付费	为了	这	财产	,	将	是	有罪的	的	一个

[ˌmɪsdɪ'mi:nər] .

misdemeanor	.
轻罪	.

退款或支付房产款项属于轻罪。

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'fensiz] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] $300 ,

The	penalty	for	each	of	these	offenses	is	a	fine	not	exceeding	$300	,
这	惩罚	为了	每个	的	这些	犯罪	是	一个	美好的	不是	超过	$300	,

每项违规行为的处罚是处以不超过300美元的罚款。

[ænd; ənd][ɪn][dɪ'fɔ:lt,'di:fɔ:lt][ʌv; əv] ['peɪmənt] , [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ]

and	in	default	of	payment	,	imprisonment	for	a	period	of	not	exceeding
和	在	默认	的	支付	,	监禁	为了	一个	时期	的	不是	超过

[wʌn] [jɪr] .

one	year	.
一	年	.

如不缴纳罚款，处以不超过一年的监禁。

[ðɪs] [ˌælə'bæmə]['stætʃu:t][wʌz; wəz]['leɪtər][ə'mendid] ,

This	Alabama	statute	was	later	amended	,
这	阿拉巴马州	法令	曾是	之后	修订版	,

阿拉巴马州的这项法令后来被修订了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['pru:viŋ][ðə; ði][ɪn'tent] .

because	it	was	found	that	there	was	difficulty	in	proving	the	intent	.
因为	它	曾是	成立	那	那里	曾是	困难	在	证明	这	意图	.

因为发现很难证明其意图。

[ðə; ði]['stætʃu:t][æz; əz][ə'mendid][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n]

The	statute	as	amended	was	to	the	effect	that	the	failure	of	any	person
这	法令	作为	修订版	曾是	到	这	影响	那	这	失败	的	任何	人

[hu:] ['entərz]['ɪntu:] [sʌtʃ] ['kɑ:ntrækts][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

who	enters	into	such	contracts	to	perform	the	service	,
WHO	进入	进入	这样的	合同	到	履行	这	服务	,

经修订的法令规定，任何订立此类合同的人未能履行服务，

[ɔ:r][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][lænd] , [ɔ:r]['ri:fʌnd][ðə; ði] ['mʌni] , [ɔ:r] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊdz] ,

or	to	cultivate	the	land	,	or	refund	the	money	,	or	pay	for	the	goods	,
或者	到	培育	这	土地	,	或者	退款	这	钱	,	或者	支付	为了	这	商品	,

或者耕种土地，或者退款，或者支付货款，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['primə] ['feɪsi] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tent][tu:; tə]['ɪndʒər][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ɔ:r]['lændlɔ:rd] ,

shall	be	prima	facie	evidence	of	the	intent	to	injure	his	employer	or	landlord	,
将	是	普里玛	表面	证据	的	这	意图	到	损伤	他的	雇主	或者	房东	,

应构成意图伤害其雇主或房东的初步证据。

[ɔ:r][tu:; tə] [dɪ'frɔ:d] [hɪm; ɪm] .

or	to	defraud	him	.
或者	到	骗取	他	.

或者欺骗他。

[ði:z] ['kɑ:ntrækts][ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['entərd] ['ɪntu:]['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['rendər][ˌaɪ 'ti:]

These	contracts	are	usually	entered	into	under	conditions	which	render	it
这些	合同	是	通常	进入	进入	在下面	状况	哪个	使成为	它

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:] [tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm] [wʌt] [ðə; ði]['stætʃu:t] [sez] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['primə]

impossible	for	the	employee	to	overcome	what	the	statute	says	shall	be	prima
不可能的	为了	这	员工	到	克服	什么	这	法令	说道	将	是	普里玛

['feɪsi] ['evɪdəns] .

facie	evidence	.
表面	证据	.

这些合同通常是在这样的条件下签订的：雇员不可能推翻法律规定的初步证据。

[ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˌælə'bæmə][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æn; ən] [ə'ju:zd] ['pɜ:rs(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɑ:t]

The	Supreme	Court	of	Alabama	has	decided	that	an	accused	person	shall	not
这	最高	法庭	的	阿拉巴马州	有	决定	那	一个	被告	人	将	不是

[bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['testɪfaɪ][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌnkə'mju:nɪˌkeɪtɪd] ['məutivz] ,

be	allowed	to	testify	as	to	his	uncommunicated	motives	,
是	允许	到	作证	作为	到	他的	未沟通	动机	,

阿拉巴马州最高法院裁定，被告人不得就其未公开的作案动机作证。

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [ɔ:r] [ɪn'tenʃən] , [tu:; tə] [rɪ'bʌt] [ə; eɪ]

purposes	,	or	intentions	,	to	rebut	a
目的	,	或者	意图	,	到	驳斥	一个

目的或意图，以反驳

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['stætʃətɔ:ri] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

statutory	presumption	.
法定的	假定	.

法定推定。

['teɪkɪŋ] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪmp'lɔɪəz] [hu:] [meɪk] ['kɑ:ntrækts][wɪð; wɪθ]['læbɔ:ərz][ɑ:r; ər]

Taking	counsel	of	this	decision	employers	who	make	contracts	with	laborers	are
采取	法律顾问	的	这	决定	雇主	WHO	制作	合同	和	劳工	是

['kɔ:ʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt]['oʊnli]

cautious	that	there	shall	be	present	at	the	time	of	making	the	contract	only
谨慎	那	那里	将	是	展示	在	这	时间	的	制作	这	合同	仅有的

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:] .

the	employer	and	the	employee	.
这	雇主	和	这	员工	.

受此判决的启发，与劳动者签订合同的雇主们谨慎地规定，签订合同时只有雇主和雇员两人在场。

[wen] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt][ɪz] [meɪd] , [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [əd'vænsɪz] [ðə; ði]['leɪbərər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]

When	the	contract	is	made	,	the	employer	advances	the	laborer	a	sum	of
什么时候	这	合同	是	制成	,	这	雇主	进展	这	劳动者	一个	和	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

签订合同时，雇主会预先支付给劳动者一笔钱。

[ɔ:r] [gʊdz] , [ɔ:r] [sə'plaɪz] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] ,

or	goods	,	or	supplies	,	which	become	the	consideration	for	the	contract	,
或者	商品	,	或者	补给品	,	哪个	变得	这	考虑	为了	这	合同	,

或作为合同对价的货物或物料，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbərər] [ə'gri:z] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɪkst] ['pɪriəd] [æt; ət]

and	the	laborer	agrees	to	work	for	such	person	for	a	fixed	period	at
和	这	劳动者	同意	到	工作	为了	这样的	人	为了	一个	固定的	时期	在

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sʌm; səm][pər] [mʌnθ] [ɔ:r][pər] [jɪr] .

a	certain	sum	per	month	or	per	year	.
一个	肯定	和	每	月	或者	每	年	.

劳动者同意在固定期限内，按月或按年领取一定金额的报酬为该人工作。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [went] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rts] , [steɪt] [ænd; ənd] ['fedərəl] ,

In	a	case	which	went	through	all	the	courts	,	State	and	Federal	,
在	一个	案件	哪个	去	通过	全部	这	法院	,	状态	和	联邦	,

在这个历经州法院和联邦法院所有层级的案件中，

[ðə; ði]['leɪbərər] [ə'griːd] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [twelv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][pər] [mʌnθ] .

the	laborer	agreed	to	work	for	a	year	at	twelve	dollars	per	month	.
这	劳动者	同意	到	工作	为了	一个	年	在	十二	美元	每	月	.

该工人同意以每月十二美元的工资工作一年。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːntrækt][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn]

At	the	time	of	entering	into	the	contract	he	received	fifteen	dollars	in
在	这	时间	的	进入	进入	这	合同	他	已收到	十五	美元	在

['mʌni] ,

money	,
钱	,

签订合同时，他收到了十五美元的现金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

and	the	employer	agreed	to	pay	him	the	sum	of	ten	dollars
和	这	雇主	同意	到	支付	他	这	和	的	十	美元

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [pər] [mʌnθ] ,

and	seventy	-	five	cents	per	month	,
和	七十	-	五	分	每	月	,

雇主同意每月支付他十美元七十五美分。

[ðʌs] [diˈdʌktɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [iːtʃ] [mʌnθ] [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn]

thus	deducting	a	dollar	and	a	quarter	each	month	in	payment	of	the	fifteen
因此	扣除	一个	美元	和	一个	四分之一	每个	月	在	支付	的	这	十五

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [əd'vænst] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] .

dollars	advanced	at	the	making	of	the	contract	.
美元	先进的	在	这	制作	的	这	合同	.

因此，每月扣除一美元二十五美分，用于偿还签订合同时预付的十五美元。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiː] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['rendərd] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] , [left][hɪz; ɪz]

The	employee	,	after	having	rendered	service	for	more	than	a	month	,	left	his
这	员工	,	后	拥有	渲染	服务	为了	更多的	比	一个	月	,	左边	他的

[ɪm'plɔɪər] .

employer	.
雇主	.

该员工在为雇主服务一个多月后离职。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [in'daitid] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][pər'fɔːrm][hɪz; ɪz]

He	was	afterwards	indicted	and	convicted	of	failing	to	perform	his
他	曾是	然后	被起诉	和	已定罪	的	失败	到	履行	他的

['kɑːntrækt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sentənst] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] ['θɜːrti]

contract	and	was	sentenced	by	the	court	to	pay	a	fine	of	thirty
合同	和	曾是	判刑	经过	这	法庭	到	支付	一个	美好的	的	三十

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][ðə; ði][kɔːsts] ,

dollars	and	the	costs	,
美元	和	这	成本	,

他随后因未履行合同而被起诉和定罪，并被法院判处罚款三十美元及承担诉讼费用。

[ænd; ənd][ɪn][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə][hɑːrd]['leɪbər] “ [fɔːr; fər] ['twenti] [deɪz] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [sed] [faɪn]

and	in	default	thereof	to	hard	labor	“	for	twenty	days	in	lieu	of	said	fine
和	在	默认	其中	到	难的	劳动	“	为了	二十	天	在	代替	的	说	美好的

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sed] [kɔːsts] .

and	one	hundred	and	sixteen	days	on	account	of	said	costs	.
和	一	百	和	十六	天	在	帐户	的	说	成本	.

如不缴纳罚款，则处以二十天苦役，以代替罚款；另处以一百一十六天苦役，以代替费用。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [siːn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['leɪbərər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪ'lev(ə)n]

"	It	can	be	readily	seen	that	if	the	laborer	in	this	case	had	worked	eleven
"	它	能	是	容易	已见	那	如果	这	劳动者	在	这	案件	有	工作	十一

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

"显而易见，如果本案中的工人工作了十一个月，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [oʊd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,

he	would	have	owed	the	employer	a	dollar	and	a	quarter	,
他	会	有	欠款	这	雇主	一个	美元	和	一个	四分之一	,

他本应欠雇主一块二角五分钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi] [ə'restɪd] , [in'daitid] ,

and	if	he	had	left	him	might	be	arrested	,	indicted	,
和	如果	他	有	左边	他	可能	是	被捕	,	被起诉	,

如果他离开了，他可能会被逮捕、起诉。

[ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æt; ət][hɑːrd]['leɪbər][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [wʌn]

and	convicted	and	be	made	to	serve	at	hard	labor	for	at	least	one
和	已定罪	和	是	制成	到	服务	在	难的	劳动	为了	在	至少	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] [deɪz] ,

hundred	and	sixteen	days	,
百	和	十六	天	,

并被判有罪，且被判处至少一百一十六天的苦役。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ][ə; eɪ] [keɪs] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] [peɪ] [wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd]

the	cost	of	prosecuting	a	case	involving	the	failure	to	pay	one	dollar	and
这	成本	的	起诉	一个	案件	涉及	这	失败	到	支付	一	美元	和

[ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['eni] ['lɑːrdʒər]

a	quarter	being	the	same	as	the	cost	of	a	prosecution	involving	any	larger
一个	四分之一	存在	这	相同的	作为	这	成本	的	一个	起诉	涉及	任何	更大的

[sʌm; səm] .

sum	.
和	.

因未支付一美元二十五美分而提起诉讼的费用，与因未支付更大金额而提起诉讼的费用相同。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['rendərd] ['dʒænjueri][θriː] ,

The	decision	of	the	Supreme	Court	of	the	United	States	,	rendered	January	3	,
这	决定	的	这	最高	法庭	的	这	团结的	各州	,	渲染	一月	3	,

- ,

1911	,
-	,

美国最高法院于1911年1月3日作出的裁决：

[diˈklɛəz] [ɪn] [ɪ'fekt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ]

declares	in	effect	legislation	of	this	kind	to	be	in	violation	of	the	thirteenth
声明	在	影响	立法	的	这	种类	到	是	在	违反	的	这	第十三

[ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

amendment	to	the	Constitution	.
修正案	到	这	宪法	.

实际上宣布此类立法违反了宪法第十三修正案。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [haʊ'evər] ,

It	should	be	observed	,	however	,
它	应该	是	观察到	,	然而	,

然而，需要注意的是，

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rendərd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['veɪkənsiz]

in	this	connection	that	when	the	decision	was	rendered	there	were	two	vacancies
在	这	联系	那	什么时候	这	决定	曾是	渲染	那里	是	二	空缺职位

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,

in	the	court	,
在	这	法庭	,

就此而言，在作出该决定时，法院有两个空缺职位。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['membər] [ðen] ['sɪtɪŋ] [di'sentid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]

and	that	two	of	the	seven	members	then	sitting	dissented	from	the	opinion
和	那	二	的	这	七	成员	然后	坐着	持不同意见	从	这	观点

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,

of	the	court	,
的	这	法庭	,

当时在场的七名成员中有两名不同意法院的意见。

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [hoʊlmz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['lɜ:rtən] , ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [hoʊlmz] ['rendərɪŋ]

Mr	.	Justice	Holmes	and	Mr	.	Justice	Lurton	,	Mr	.	Justice	Holmes	rendering
先生	.	正义	福尔摩斯	和	先生	.	正义	卢顿	,	先生	.	正义	福尔摩斯	渲染

[ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] [ə'pɪnjən] .

the	dissenting	opinion	.
这	持不同意见	观点	.

霍姆斯法官和卢顿法官，霍姆斯法官发表了反对意见。

[ɪn] ['sʌmɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [sed] :

In	summing	up	,	he	said	:
在	求和	向上	,	他	说	:

最后，他总结道：

“ [ðæt] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɔ:r] [ɪm'plaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

“	That	a	false	representation	expressed	or	implied	at	the	time	of	making	a
“	那	一个	错误的	表示	表达	或者	暗示	在	这	时间	的	制作	一个

['kɑ:ntrækt] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ðæt] [wʌn] [in'tendz] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ˌaɪ 'ti:] ,

contract	of	labor	that	one	intends	to	perform	it	,
合同	的	劳动	那	一	意图	到	履行	它	,

“在订立劳动合同时，以明示或暗示的方式作出虚假陈述，声称自己打算履行合同，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] [æd'væns] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['frɔ:dʒələntli]

and	thereby	obtaining	an	advance	may	be	declared	a	case	of	fraudulently
和	从而	获得	一个	进步	可能	是	声明	一个	案件	的	欺诈性地

[əb'teɪnɪŋ] ['mʌni] ,

obtaining	money	,
获得	钱	,

由此获得的预付款可能被认定为欺诈性获取金钱的案件。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ,

as	well	as	any	other	,
作为	出色地	作为	任何	其他	,

以及其他任何

[ðæt] [ɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [kraɪm] ,

that	if	made	a	crime	it	may	be	punished	like	any	other	crime	,
那	如果	制成	一个	犯罪	它	可能	是	受到惩罚	喜欢	任何	其他	犯罪	,

如果构成犯罪，则可能像其他犯罪一样受到惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['sɜ:rvɪs] [wɪ'ðaʊt]

and	that	an	unjustified	departure	from	the	promised	service	without
和	那	一个	不合理的	离开	从	这	承诺	服务	没有

[rɪ'peɪmənt] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:z] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊri][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

repayment	may	be	declared	a	sufficient	cause	to	go	to	the	jury	for	their
还款	可能	是	声明	一个	充足的	原因	到	去	到	这	陪审团	为了	他们的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

如果无正当理由擅自违背承诺的服务且未予补偿，则可认定此举足以构成将案件提交陪审团裁决的理由。

[ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [ə'mendmənt] [ɔ:r][ðə; ði]['stætʃu:ts][ʌv; əv][ðə; ði]

all	without	in	any	way	infringing	the	thirteenth	amendment	or	the	statutes	of	the
全部	没有	在	任何	方式	侵权	这	第十三	修正案	或者	这	法规	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

所有这一切都未以任何方式违反美国宪法第十三修正案或美国法律。

" [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sentɪŋ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ɔ:l]

"	The	importance	of	this	dissenting	opinion	is	enhanced	by	the	reflection	that	if	all
"	这	重要性	的	这	持不同意见	观点	是	增强型	经过	这	反射	那	如果	全部

[ðə; ði] ['veɪkənsiz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv]

the	vacancies	in	the	court	had	been	filled	at	the	time	there	might	have
这	空缺职位	在	这	法庭	有	到过	已填	在	这	时间	那里	可能	有

[bɪn] [fɔ:r] [kən'kə:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] [ə'pɪnjən] ['rɑ:ðər][ðæn; ðən] [tu:] ,

been	four	concurring	in	the	dissenting	opinion	rather	than	two	,
到过	四	同意	在	这	持不同意见	观点	相当	比	二	,

"考虑到如果当时法院的所有空缺都已填补，那么可能就会有四位法官赞同这份反对意见，而不是两位，这更凸显了这份反对意见的重要性。"

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

and	even	as	it	is	,
和	甚至	作为	它	是	,

即便如此，

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] [kɔ:rt] [ɪz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [æt; ət]

the	opinion	being	that	of	a	divided	court	is	a	basis	for	the	fear	that	at
这	观点	存在	那	的	一个	分割	法庭	是	一个	基础	为了	这	害怕	那	在

[sʌm; səm]['fju:tʃər]

some	future
一些	未来

法院意见分歧这一观点，令人担忧在未来的某个时候可能会出现这种情况。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[wen] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] , ['kɔnstitju:tid] ['dɪfrəntli]

when	the	same	question	may	be	presented	to	the	court	,	constituted	differently
什么时候	这	相同的	问题	可能	是	呈现	到	这	法庭	,	构成	不同

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] ,

from	what	it	now	is	,
从	什么	它	现在	是	,

当同样的问题以与现在不同的形式提交给法庭时，

[ðə; ði][ˌkɑ:nstɪˌtu:ʃə'næləti][ʌv; əv] [ði:z] ['stætʃu:ts] [meɪ] [bi:; bi] [ʌp'held] .

the	constitutionality	of	these	statutes	may	be	upheld	.
这	合宪	的	这些	法规	可能	是	维持	.

这些法规的合宪性可能会得到维持。

[ə'nʌðər] [fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] ['piənɪdʒ] [ɪz] ['præktɪst] [ɪz][baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ækts] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Another	form	in	which	peonage	is	practiced	is	by	the	passage	of	acts	making	it
其他	形式	在	哪个	佃农	是	练习	是	经过	这	通道	的	行为	制作	它

[ʌn'lɔːfl] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] ['læbɔːərz] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] [ɔːr] ['lændlɔːdz] ,

unlawful	to	entice	laborers	to	leave	their	employers	or	landlords	,
非法的	到	诱惑	劳工	到	离开	他们的	雇主	或者	房东	,

另一种实行劳役制度的形式是通过立法禁止诱使劳动者离开雇主或地主。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] [wɪ'ðaʊt] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðer; ðər]

or	to	employ	persons	who	have	left	their	employers	without	fulfilling	their
或者	到	采用	人	WHO	有	左边	他们的	雇主	没有	满足	他们的

['kɑːntrækts] .

contracts	.
合同	.

或者雇用那些未履行合同就离开原雇主的人员。

[sʌtʃ] [lɔːz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ˌælə'bæmə] , ['ɑːrkənsɔː] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , ['dʒɔːrdʒə] , [kən'tʌki] ,

Such	laws	are	found	in	Alabama	,	Arkansas	,	Florida	,	Georgia	,	Kentucky	,
这样的	法律	是	成立	在	阿拉巴马州	,	阿肯色州	,	佛罗里达	,	乔治亚州	,	肯塔基州	,

[luˌiːzi'ænə] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

Louisiana	,	Mississippi	,	North	Carolina	,
路易斯安那州	,	密西西比州	,	北	卡罗莱纳	,

此类法律存在于阿拉巴马州、阿肯色州、佛罗里达州、佐治亚州、肯塔基州、路易斯安那州、密西西比州、北卡罗来纳州。

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [ænd; ənd] [ˌtenə'siː] .

South	Carolina	,	and	Tennessee	.
南	卡罗莱纳	,	和	田纳西州	.

南卡罗来纳州和田纳西州。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] [ɑːr; ər]['fɔːrmər] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] [steɪts] .

It	will	be	observed	that	all	of	these	States	are	former	slave	-	holding	States	.
它	将要	是	观察到	那	全部	的	这些	各州	是	以前的	奴隶	-	保持	各州	.

可以看出，这些州都是以前的蓄奴州。

[ə; eɪ][θɜːrd] [lɔː] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['piənɪdʒ] [ɪz] ['præktɪst] ,

A	third	law	under	which	peonage	is	practiced	,
一个	第三	法律	在下面	哪个	佃农	是	练习	,

第三条法律规定了劳役制度的实行，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['fruːtf(ə)l]['liːg(ə)l] [sɔːrs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˌælə'bæmə]

and	which	probably	is	the	most	fruitful	legal	source	is	to	be	found	in	Alabama
和	哪个	大概	是	这	最多	卓有成效	合法的	来源	是	到	是	成立	在	阿拉巴马州

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

而最有成效的法律渊源可能仅在阿拉巴马州就能找到。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vaidz] [ðæt] [wen] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] ,

It	provides	that	when	any	person	who	has	been	convicted	of	a	misdemeanor	,
它	提供	那	什么时候	任何	人	WHO	有	到过	已定罪	的	一个	轻罪	,

它规定，任何被判犯有轻罪的人，

[saɪnz] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['kɑ:ntrækt][ɪn]['oʊpən] [kɔ:rt] [ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn]

signs	a	written	contract	in	open	court	approved	by	the	judge	of	the	court	in
标志	一个	书面	合同	在	打开	法庭	得到正式认可的	经过	这	法官	的	这	法庭	在

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃʊrəti] [ɑ:n][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]

consideration	of	another	person	becoming	his	surety	on	a	confession	of
考虑	的	其他	人	成为	他的	保证	在	一个	忏悔	的

['dʒʌdʒmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][faɪn][ænd; ənd][kɔ:sts] ,

judgment	for	the	fine	and	costs	,
判断	为了	这	美好的	和	成本	,

在公开法庭上签署书面合同，经法官批准，以另一人作为其担保人，保证其承担罚款和诉讼费用。

[ə'gri:z] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] ['eni] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] ['æftərwərdz] [feilz] [ɔ:r] [ri'fju:ziz]

agrees	to	perform	any	service	for	such	person	and	afterwards	fails	or	refuses
同意	到	履行	任何	服务	为了	这样的	人	和	然后	失败	或者	拒绝

[tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

to	perform	the	service	,
到	履行	这	服务	,

同意为该人提供任何服务，但事后未能或拒绝提供该服务，

[ɑ:n] [kən'vɪkʃn] [wɪl] [bi:; bi] [faɪnd] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['dæmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

on	conviction	will	be	fined	not	less	than	the	amount	of	damages	which	the
在	定罪	将要	是	罚款	不是	较少的	比	这	数量	的	损害	哪个	这

['pɑ:rti] [kən'træktɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæz; həz] ['sʌfərd] ,

party	contracting	with	him	has	suffered	,
派对	承包	和	他	有	遭受	,

一经定罪，将被处以不少于与其订立合同一方所遭受损失金额的罚款。

[ænd; ənd][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

and	not	more	than	five	hundred	dollars	.
和	不是	更多的	比	五	百	美元	.

不超过五百美元。

[ðə; ði]['stætʃu:t] [prə'vaidz] [ðæt] [ði:z] ['kɑ:ntrækts][wɪð; wɪθ] ['ʃuətiz] [meɪ] [bi:; bi] [faɪld][fɔ:r; fər]

The	statute	provides	that	these	contracts	with	sureties	may	be	filed	for
这	法令	提供	那	这些	合同	和	担保人	可能	是	已提交	为了

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['proʊbeɪt][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

record	in	the	office	of	the	judge	of	probate	in	the	county	in	which	the
记录	在	这	办公室	的	这	法官	的	遗嘱认证	在	这	县	在	哪个	这

[kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][hæd; həd] .

confession	of	judgment	was	had	.
忏悔	的	判断	曾是	有	.

该法规规定，与担保人签订的这些合同可以提交给作出认罪判决的县的遗嘱认证法官办公室备案。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prə'vaidz][fɔ:r; fər]['sɪmələr] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz]

There	is	an	additional	section	which	provides	for	similar	punishment	in	the	cases
那里	是	一个	额外的	部分	哪个	提供	为了	相似的	惩罚	在	这	案例

[ʌv; əv] ['pɜ:rsənz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] [ɔ:r][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ['ɔ:rdɪnəns] ,

of	persons	convicted	of	a	misdemeanor	or	violation	of	a	city	ordinance	,
的	人	已定罪	的	一个	轻罪	或者	违反	的	一个	城市	条例	,

此外，还有一项条款规定，对于被判犯有轻罪或违反市条例的人，应处以类似的处罚。

[hu:] [meɪks] ['sɪmələr]['kɑ:ntrækts] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [rɪ'kɔ:rdər] [ɔ:r] ['meɪər] .

who	makes	similar	contracts	before	a	recorder	or	mayor	.
WHO	制作	相似的	合同	前	一个	录音机	或者	市长	.

谁在记录员或市长面前签订过类似的合同?

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['veɪgrənsi] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ri'djuːsiŋ] ['pɜ˞ːsənz] [tuː; tə]

The	laws	of	vagrancy	are	also	used	as	a	means	of	reducing	persons	to
这	法律	的	流浪	是	还	用过的	作为	一个	方法	的	减少	人	到

[ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['piənɪdʒ] .

a	condition	of	peonage	.
一个	状况	的	佃农	.

流浪法也被用作将人降级为佃农的手段。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [ðə; ði] ['veɪgrənsi] [lɔːz] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['dræstɪk] ,

In	many	of	the	Southern	States	the	vagrancy	laws	are	exceedingly	drastic	,
在	许多	的	这	南方	各州	这	流浪	法律	是	非常	剧烈	,

南方许多州的流浪法都非常严苛。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ɪn'fɔːrsmənt] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrts] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [biː; bi]

and	under	their	enforcement	by	the	courts	almost	any	person	may	be
和	在下面	他们的	执法	经过	这	法院	几乎	任何	人	可能	是

[kən'vɪktɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['veɪgrənt] ,

convicted	as	a	vagrant	,
已定罪	作为	一个	流浪汉	,

根据这些法律，经法院强制执行，几乎任何人都可能被判定为流浪汉。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ɔːr][tuː; tə] [gɪv] ['ʃʊrəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [gʊd]

and	being	unable	to	pay	his	fine	or	to	give	surety	for	his	future	good
和	存在	无法	到	支付	他的	美好的	或者	到	给	保证	为了	他的	未来	好的

[kən'dʌkt] [meɪ] ['entər]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːntrækt] ,

conduct	may	enter	into	a	contract	,
执行	可能	进入	进入	一个	合同	,

如果一个人无力缴纳罚款或无法保证未来的良好行为，他可以订立合同。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [dʌz] [peɪ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ɔːr] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['ʃʊrəti] , [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

with	one	who	does	pay	his	fine	or	become	his	surety	,	to	work	for	him	,
和	一	WHO	做	支付	他的	美好的	或者	变得	他的	保证	,	到	工作	为了	他	,

让替他缴纳罚款或为他作担保的人为他工作，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][pər'fɔːrm][ðə; ði]['leɪbər] [meɪ] [biː; bi]['prɔsikjuːtid][fɔːr; fər]['vaɪəleɪtɪŋ] [ðɪs]

and	if	he	does	not	perform	the	labor	may	be	prosecuted	for	violating	this
和	如果	他	做	不是	履行	这	劳动	可能	是	被起诉	为了	违反	这

['kɑːntrækt] ,

contract	,
合同	,

如果他不履行劳动义务，可能会因违反合同而被起诉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [ə'fens] [meɪ] ['entər]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːntrækt][fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɜːrvɪs]

and	for	the	second	offense	may	enter	into	a	contract	for	additional	service
和	为了	这	第二	罪行	可能	进入	进入	一个	合同	为了	额外的	服务

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['pɪriəd] ,

for	an	extended	period	,
为了	一个	扩展	时期	,

对于第二次违规者，可以签订延长服务期限的合同。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

and	thus	the	restraint	of	his	liberty	may	be	almost	interminable	.
和	因此	这	克制	的	他的	自由	可能	是	几乎	没完没了	.

因此，对他的自由的限制可能会永无止境。

[ðə; ði] [lɔː] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['ɪmɪgrənt] ['eɪdʒənts] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]

The	law	relating	to	immigrant	agents	makes	it	necessary	to	obtain	a
这	法律	相关	到	移民	代理人	制作	它	必要的	到	获得	一个

['laɪs(ə)ns][ɪn] [iːtʃ] ['kaʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] .

license	in	each	county	of	the	State	in	which	the	calling	is	carried	on	.
执照	在	每个	县	的	这	状态	在	哪个	这	呼叫	是	携带	在	.

有关移民代理人的法律规定，必须在从事该职业所在州的每个县获得许可证。

[ðɪs] ['laɪs(ə)ns][ɪz] [meɪd] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli] [prə'hɪbətɪv] .

This	license	is	made	so	high	as	to	be	practically	prohibitive	.
这	执照	是	制成	所以	高的	作为	到	是	几乎	禁止	.

该许可证的费用高得令人望而却步。

['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪmɪgrənt] ['eɪdʒənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ɪz][ə; eɪ]

Carrying	on	the	occupation	of	immigrant	agent	without	a	license	is	a
携带	在	这	职业	的	移民	代理人	没有	一个	执照	是	一个

[ˌmɪsdɪ'miːnər] ,

misdemeanor	,
轻罪	,

无证从事移民代理人职业属于轻罪。

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][faɪn][frʌm; frəm][faɪv] ['hʌndrəd][tuː; tə][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

the	penalty	for	which	is	a	fine	from	five	hundred	to	five	thousand
这	惩罚	为了	哪个	是	一个	美好的	从	五	百	到	五	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

违者将被处以五百至五千美元的罚款。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [wʌn] [jɪr] .

and	imprisonment	for	a	period	of	not	exceeding	one	year	.
和	监禁	为了	一个	时期	的	不是	超过	一	年	.

并处以不超过一年的监禁。

[lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['ɪmɪgrənt] ['eɪdʒənts][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ˌælə'bæmə] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

Laws	relating	to	immigrant	agents	are	found	in	Alabama	,	Florida	,
法律	相关	到	移民	代理人	是	成立	在	阿拉巴马州	,	佛罗里达	,

['dʒɔːrdʒə] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] .

Georgia	,	North	Carolina	,	and	South	Carolina	.
乔治亚州	,	北	卡罗莱纳	,	和	南	卡罗莱纳	.

与移民代理人相关的法律见于阿拉巴马州、佛罗里达州、佐治亚州、北卡罗来纳州和南卡罗来纳州。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] , ['ʌðər] [lɔːz] , ['pɜːrfɪktli] ['prɑːpər][ɑːn][ðer; ðər] [feɪs] ,

In	addition	to	these	,	other	laws	,	perfectly	proper	on	their	face	,
在	添加	到	这些	,	其他	法律	,	完美	恰当的	在	他们的	脸	,

除此之外，还有其他一些法律，表面上看起来完全合理，

[ɑːr; ər] [pər'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] ['pɜːsənz][tuː; tə][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['piənɪdʒ] ,

are	perverted	to	reduce	persons	to	a	condition	of	peonage	,
是	变态	到	减少	人	到	一个	状况	的	佃农	,

被扭曲利用，使人沦为奴隶。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɔːls] ['priːtens] [ɔːr] [fɔːls] ['prɑːmɪs] [lɔːz] , [əb'skɔndɪŋ] ['detər] [lɔːz] , [bɔːrd] -

among	which	are	false	pretense	or	false	promise	laws	,	absconding	debtor	laws	,	board	-
之中	哪个	是	错误的	虚伪	或者	错误的	承诺	法律	,	潜逃	债务人	法律	,	木板	-

[bɪl] [lɔːz] ,

bill	laws	,
账单	法律	,

其中包括虚假陈述或虚假承诺法、逃债法、董事会账单法等。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] ['evri] ['ɔːrdɪnəns] , [ˌregju'leɪʃn] , [ɔːr]['stætʃuːt] [dɪ'faɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [ɔːr]

and	in	fact	every	ordinance	,	regulation	,	or	statute	defining	a	misdemeanor	or
和	在	事实	每一个	条例	,	规定	,	或者	法令	定义	一个	轻罪	或者

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

事实上，所有定义轻罪或重罪的法令、条例或法规都应如此规定。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [steɪts] [meɪ] [baɪ]['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪ'næktmənt] [dɪ'faɪn]

It	can	readily	be	seen	that	if	the	States	may	by	legislative	enactment	define
它	能	容易	是	已见	那	如果	这	各州	可能	经过	立法	颁布	定义

['eni][ækt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kraɪm][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ə'mendmənt] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn][taɪm][ə; eɪ] [mɪr]

any	act	to	be	a	crime	the	thirteenth	amendment	may	become	in	time	a	mere
任何	行为	到	是	一个	犯罪	这	第十三	修正案	可能	变得	在	时间	一个	仅仅

['nʌlətɪ] .

nullity	.
无效	.

显而易见，如果各州可以通过立法规定将任何行为定义为犯罪，那么第十三修正案最终可能会变得毫无意义。

[ɪn][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][baɪ] [ɑːn] . [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['rʌsl] , [ə'sɪstənt] [ə'tɜːrnɪ] ['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə][ðə; ði]

In	a	report	by	Hon	.	Charles	W	.	Russell	,	Assistant	Attorney	General	,	to	the
在	一个	报告	经过	尊敬的	.	查尔斯	W	.	罗素	,	助手	律师	一般的	,	到	这

[ə'tɜːrnɪ] ['dʒen(ə)rəl] ,

Attorney	General	,
律师	一般的	,

在助理司法部长查尔斯·W·罗素提交给司法部长的报告中，

[ɪn] - , [ə'pɪrz] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] :

in	1908	,	appears	this	language	:
在	-	,	出现	这	语言	:

1908年，出现了这种语言：

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf]

“	I	have	no	doubt	from	my	investigations	and	experiences	that	the	chief
“	我	有	不	怀疑	从	我的	调查	和	经历	那	这	首席

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['piənɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [steɪt] [lɔːz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

support	of	peonage	is	the	peculiar	system	of	State	laws	prevailing	in	the	South	,
支持	的	佃农	是	这	奇特	系统	的	状态	法律	盛行	在	这	南	,

“根据我的调查和经验，我毫不怀疑，劳役制度的主要支撑是南方各州特有的法律体系。”

[ɪn'tendɪd] ['evɪdəntlɪ] [tuː; tə][kəm'pel] ['sɜːrvɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] .

intended	evidently	to	compel	services	on	the	part	of	the	workingman	.
故意的	显然	到	迫使	服务	在	这	部分	的	这	工人	.

显然意在强迫劳动者提供服务。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] [men] [wer] [ðiːz] [lɔːz]

From	the	usual	condition	of	the	great	mass	of	laboring	men	where	these	laws
从	这	通常	状况	的	这	伟大的	大量的	的	劳动	男人	在哪里	这些	法律

[ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrst] ,

are	enforced	,
是	强制执行	,

从这些法律实施地的广大劳动人民的通常状况来看，

[tuː; tə] ['piənɪdʒ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][step][æt; ət][moʊst] .

to	peonage	is	but	a	step	at	most	.
到	佃农	是	但	一个	步	在	最多	.

沦为佃农至多只是一步之遥。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]

it	is	difficult	to	draw	a	distinction	between	the	condition	of	a	man	who
它	是	难的	到	画	一个	区别	之间	这	状况	的	一个	男人	WHO

[rɪ'meɪnz] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

remains	in	service	against	his	will	,
遗迹	在	服务	反对	他的	将要	,

很难区分被迫继续服役的男子的处境。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [pæst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [lɔː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]

because	the	State	has	passed	a	certain	law	under	which	he	can	be
因为	这	状态	有	通过了	一个	肯定	法律	在下面	哪个	他	能	是

[ə'restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][wɜːrk] ,

arrested	and	returned	to	work	,
被捕	和	返回	到	工作	,

因为该州已通过某项法律，据此他可以被逮捕并遣返回工作岗位。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [fɑːrm] [huː] [ɪz]['æktʃuəli] [meɪd] [tuː; tə]

and	the	condition	of	a	man	on	a	nearby	farm	who	is	actually	made	to
和	这	状况	的	一个	男人	在	一个	附近	农场	WHO	是	实际上	制成	到

[steɪ] [æt; ət][wɜːrk][baɪ] [ə'rest] [ænd; ənd]['æktʃuəl] [θrets] [ʌv; əv] [fɔːrs] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] .

stay	at	work	by	arrest	and	actual	threats	of	force	under	the	same	law	.
停留	在	工作	经过	逮捕	和	实际的	威胁	的	力量	在下面	这	相同的	法律	.

以及附近农场一名男子的处境，他实际上因为受到逮捕和武力威胁，被迫根据同一法律继续工作。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['spoʊkən] [θret] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪm'plɔɪər] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz]['leɪbərər] [steɪ]

The	actual	spoken	threat	of	an	individual	employer	who	makes	his	laborer	stay
这	实际的	说	威胁	的	一个	个人	雇主	WHO	制作	他的	劳动者	停留

[æt; ət][wɜːrk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [gæŋ] ,

at	work	against	his	will	by	fear	of	the	chain	gang	,
在	工作	反对	他的	将要	经过	害怕	的	这	链	帮派	,

雇主以恐吓为由，强迫工人违背意愿继续工作，这种威胁被称为"以被送进劳改队为借口"。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] [gæŋ] [wen'evər]

and	the	threat	of	the	State	to	send	him	to	the	chain	gang	whenever
和	这	威胁	的	这	状态	到	发送	他	到	这	链	帮派	每当

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [tʃuːziz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] ,

his	employer	chooses	to	have	him	arrested	,
他的	雇主	选择	到	有	他	被捕	,

以及国家随时可能将他送往劳改队服苦役的威胁，只要他的雇主选择逮捕他。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei]

are	the	same	in	result	and	do	not	seem	to	me	very	different	in	any	other	way
是	这	相同的	在	结果	和	做	不是	似乎	到	我	非常	不同的	在	任何	其他	方式

.

:

.

结果相同，在我看来，其他方面也没有什么太大的区别。

" [waɪl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['piənɪdʒ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔːz] [dʒʌst]

"	While	the	principal	sources	of	the	practice	of	peonage	are	the	laws	just
"	尽管	这	主要的	来源	的	这	实践	的	佃农	是	这	法律	只是

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

referred	to	,
指	到	,

"虽然劳役制度的主要渊源是刚才提到的那些法律，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd] [dʌz] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] .

yet	it	has	existed	and	does	exist	without	law	.
然而	它	有	存在	和	做	存在	没有	法律	.

然而，它过去存在过，现在也依然存在，却不受法律约束。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['præktɪkli] [ðæt][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlɔ:]

The	condition	of	the	colored	man	in	this	country	is	practically	that	of	an	outlaw
这	状况	的	这	有色	男人	在	这	国家	是	几乎	那	的	一个	取缔

.

:

.

在这个国家，黑人的处境实际上等同于法外之徒。

[hi:; hi][ɪz] ['skersli] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz] ['hævɪŋ] [raɪts] .

He	is	scarcely	thought	of	as	having	rights	.
他	是	几乎	想法	的	作为	拥有	权利	.

人们几乎不认为他拥有权利。

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [toʊld][nɑ:t][tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪts] , [bʌt; bət][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['du:ti] ;

He	is	distinctly	told	not	to	insist	upon	his	rights	,	but	to	do	his	duty	;
他	是	明显地	讲述	不是	到	坚持	之上	他的	权利	,	但	到	做	他的	责任	;

他被明确告知不要坚持自己的权利，而要履行自己的义务；

[ðæt] [raɪts] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['du:ti] [wel] [pər'fɔ:rmd] .

that	rights	will	come	as	the	result	of	duty	well	performed	.
那	权利	将要	来	作为	这	结果	的	责任	出色地	执行	.

权利是尽职尽责的结果。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [lɔ:z] , [ðə; ði] ['kʌstəmz] , [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

This	is	in	effect	to	say	the	laws	,	the	customs	,	the	institutions	,
这	是	在	影响	到	说	这	法律	,	这	海关	,	这	机构	,

这实际上意味着法律、习俗、制度，

[wɪtʃ] [prə'tekt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] ['ʌðər] [men] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪn'voʊkt] [baɪ][ðə; ði]['ni:groʊ]

which	protect	and	defend	other	men	are	not	to	be	invoked	by	the	Negro
哪个	保护	和	保卫	其他	男人	是	不是	到	是	调用	经过	这	黑人

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [hi:; hi] [ni:dz] [ðem; ðəm] .

when	in	his	opinion	he	needs	them	.
什么时候	在	他的	观点	他	需求	他们	.

保护和捍卫他人的权利，黑人不能在他认为自己需要的时候援引。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gru:p] [ʌv; əv][men] [hu:] [ɑ:r; ər] [lʊkt] [ə'pɑ:n]['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi]

A	large	group	of	men	who	are	looked	upon	after	this	fashion	is	at	the	mercy
一个	大的	团体	的	男人	WHO	是	看起来	之上	后	这	时尚	是	在	这	怜悯

[ʌv; əv] ['eni] [gru:p] [ʌv; əv][men] [hu:] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn] [fʊl] ['vɪgər][ɔ:l] [ðæt][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd]

of	any	group	of	men	who	enjoy	in	full	vigor	all	that	the	institutions	and
的	任何	团体	的	男人	WHO	享受	在	满的	活力	全部	那	这	机构	和

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [stænd][fɔ:r; fər] .

government	of	their	country	stand	for	.
政府	的	他们的	国家	站立	为了	.

一大群被这样看待的人，就任由那些充分享有国家制度和政府所代表的一切的人摆布。

['ðerfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɔ:] [æt; ət][ɔ:l] ,

Therefore	,	it	is	not	unusual	to	find	that	,	without	any	law	at	all	,
所以	,	它	是	不是	异常	到	寻找	那	,	没有	任何	法律	在	全部	,

因此，即使没有任何法律，出现这种情况也并不罕见。

[lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['læbɔ:ərz][ɑ:r; ər] [rɪ'streɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbərti] [ɪn]['kwɔ:rtərz][ænd; ənd][ɪn]

large	numbers	of	laborers	are	restrained	of	their	liberty	in	quarters	and	in
大的	数字	的	劳工	是	克制	的	他们的	自由	在	四分之一	和	在

[stɔ'keɪdz] ,

stockades	,
栅栏	,

大量劳工被限制在营房和栅栏中，失去了人身自由。

['gɑːrdɪd] [baɪ][men] [huː] ['kæri] ['gʌnz][ænd; ənd] ['dedli] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['hævɪŋ] [bɪn]
guarded **by** **men** **who** **carry** **guns** **and** **deadly** **weapons** **,** **and** **though** **having** **been**
守卫 经过 男人 WHO 携带 枪支 和 致命 武器 , 和 尽管 拥有 到过
[kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][noʊ] ['rɔːŋduːɪŋ] ,
convicted **of** **no** **wrongdoing** **,**
已定罪 的 不 不当行为 ,

由携带枪支和致命武器的人看守，尽管他没有被判犯有任何不当行为，

[ɑːr; ər] [kept] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['krɪmənəlz] .
are **kept** **in** **the** **condition** **of** **ordinary** **criminals** **.**
是 保留 在 这 状况 的 普通的 罪犯 .

被关押的条件与普通罪犯相同。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]
The **report** **of** **the** **Attorney** **General** **for** **the** **year** **1907** **contains** **a** **list** **of**
这 报告 的 这 律师 一般的 为了 这 年 - 包含 一个 列表 的
['eɪti] - [θriː] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] ['piənɪdʒ] ['pendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
eighty **-** **three** **complaints** **of** **peonage** **pending** **in** **the** **Department** **of** **Justice** **.**
八十 - 三 投诉 的 佃农 待办的 在 这 部门 的 正义 .

1907 年司法部长的报告列出了司法部待审的 83 起奴役投诉。

[ðiːz] [kəm'pleɪnts] [kʌm] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] [steɪts] ,
These **complaints** **come** **from** **every** **one** **of** **the** **former** **slave** **-** **holding** **States** **,**
这些 投诉 来 从 每一个 一 的 这 以前的 奴隶 - 保持 各州 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ,
with **the** **exception** **of** **Missouri** **,**
和 这 例外 的 密苏里州 ,

除了密苏里州之外，所有曾经蓄奴的州都提出了这些抱怨。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['piənɪdʒ] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn]
and **since** **the** **publication** **of** **this** **report** **cases** **of** **peonage** **have** **been** **found** **in**
和 自从 这 发布 的 这 报告 案例 的 佃农 有 到过 成立 在
[ðæt] [steɪt] .
that **State** **.**
那 状态 .

自该报告发表以来，该州已发现奴役劳工的案例。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['testɪmoʊni]
In **view** **of** **the** **testimony**
在 看法 的 这 见证

鉴于证词

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɑːn][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
afforded **by** **the** **laws** **on** **the** **statute** **books** **of** **the** **States** **,** **the** **decisions** **of** **the**
提供 经过 这 法律 在 这 法令 图书 的 这 各州 , 这 决策 的 这
[kɔːrts] ,
courts **,**
法院 ,

由各州成文法、法院判决所赋予的权利

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
the **reports** **of** **the** **Department** **of** **Justice** **,**
这 报告 的 这 部门 的 正义 ,

司法部的报告，

[ænd; ənd][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['pɝːsənz] [huːz] ['kærəktər] [ɪz][ə; eɪ]['wɔːrənt] [ʌv; əv][ɪts] ['truːθflnəs]

and	the	testimony	of	persons	whose	character	is	a	warrant	of	its	truthfulness
和	这	见证	的	人	谁	特点	是	一个	保证	的	它是	真实性

,

,

,

以及那些品行端正、足以保证其真实性的人的证词，

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['piənɪdʒ] [ɪz][ɪg'zæktli] [koʊ'tɜːrmɪnəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri]

the	practice	of	peonage	is	exactly	coterminous	with	that	portion	of	the	territory
这	实践	的	佃农	是	确切地	同界	和	那	部分	的	这	领土

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] ['fɔːrmərli] [ɪg'zɪstɪd] .

of	the	United	States	in	which	the	institution	of	chattel	slavery	formerly	existed	.
的	这	团结的	各州	在	哪个	这	机构	的	动产	奴隶制	以前	存在	.

劳役制度的实行与美国领土上曾经存在奴隶制的地区完全重合。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɪm'breɪst]

When	we	consider	the	historic	fact	that	the	public	opinion	of	the	States	embraced
什么时候	我们	考虑	这	历史性	事实	那	这	民众	观点	的	这	各州	拥抱

[ɪn] [ðɪs] ['terətɔːri] [hæz; həz]['nevər] [kən'sɪdərd] ['niːgrəuz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [raɪts] [wɪtʃ] ['eni][wʌn][ɪz]

in	this	territory	has	never	considered	Negroes	as	having	rights	which	any	one	is
在	这	领土	有	绝不	经过考虑的	黑人	作为	拥有	权利	哪个	任何	一	是

[baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ,

bound	to	respect	,
边界	到	尊重	,

当我们考虑到这样一个历史事实：这片领土所涵盖的各州的公众舆论从未认为黑人拥有任何人必须尊重的权利时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [bɪn] ['æktɪv] [ɪn] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [kən'fɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]

and	that	this	public	opinion	has	been	active	in	opposing	the	conferring	of	all
和	那	这	民众	观点	有	到过	积极的	在	反对	这	授予	的	全部

['liːg(ə)l] [raɪts] [ə'pɑːn] ['niːgrəuz] ,

legal	rights	upon	Negroes	,
合法的	权利	之上	黑人	,

而且，这种公众舆论一直积极反对赋予黑人一切法律权利。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ɪt'self][tuː; tə][daɪ'vest][ðem; ðəm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [raɪts]

and	has	never	ceased	to	exert	itself	to	divest	them	of	such	rights
和	有	绝不	停止	到	发挥	本身	到	剥离	他们	的	这样的	权利

[æz; əz][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

as	have	been	given	them	,
作为	有	到过	给定	他们	,

并且从未停止过竭力剥夺他们所享有的权利。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] ,

it	can	not	be	wondered	at	that	,
它	能	不是	是	想知道	在	那	,

对此并不奇怪。

[waɪl] ['sleɪvəri] [noʊ] [lɔːŋgər][ɪg'zɪsts][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ]['liːg(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

while	slavery	no	longer	exists	in	this	country	as	a	legal	institution	,
尽管	奴隶制	不	更长	存在	在	这	国家	作为	一个	合法的	机构	,

虽然奴隶制在这个国家已不再作为合法制度存在，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] , [ðə; ði] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['præktɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

it	does	exist	in	the	opinion	,	the	sentiment	,	and	the	practices	of	the
它	做	存在	在	这	观点	,	这	情绪	,	和	这	实践	的	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

它确实存在于人们的观点、情感和实践中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [haʊ] [ɪk'stensɪv] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['piənɪdʒ] [meɪ] [biː; bi][ɔːr]

It	is	difficult	to	determine	how	extensive	the	practice	of	peonage	may	be	or
它	是	难的	到	决定	如何	广泛的	这	实践	的	佃农	可能	是	或者

[haʊ] ['meni] ['vɪktəms] [meɪ] [biː; bi] [held] [ɪn] [ɪts] ['prɪzn] [haʊs] .

how	many	victims	may	be	held	in	its	prison	house	.
如何	许多	受害者	可能	是	握住	在	它是	监狱	房子	.

很难确定劳役制度的普遍程度，也很难确定有多少受害者被关押在劳役所中。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

On	this	point	,
在	这	观点	,

关于这一点，

[ə'sɪstənt] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] ['rʌsl] [sez] “ [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['piənɪdʒ]

Assistant	Attorney	General	Russell	says	“	We	have	discovered	cases	of	peonage
助手	律师	一般的	罗素	说道	“	我们	有	发现	案例	的	佃农

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	others	have	been	brought	to	our	attention	,
和	其他的	有	到过	带来	到	我们的	注意力	,

助理司法部长罗素表示：“我们已经发现了奴役劳工的案例，还有其他一些案例也引起了我们的注意。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] ['ɪntuː] ['meni] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ɪn'daɪtmənts] [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] ,

we	have	examined	into	many	and	obtained	indictments	and	convictions	,
我们	有	检查	进入	许多	和	获得	起诉书	和	定罪	,

我们调查了许多案件，并获得了起诉书和定罪。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['keɪsɪz][ɑːr; ər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz]

but	how	many	cases	are	in	existence	is	the	same	kind	of	a	question	as
但	如何	许多	案例	是	在	存在	是	这	相同的	种类	的	一个	问题	作为

[ðoʊ] [ðə; ði][kraɪm][wɜːr; wər] ['penʃən] [frɔːd] ,

though	the	crime	were	pension	fraud	,
尽管	这	犯罪	是	养老金	欺诈罪	,

但是，究竟有多少起案件存在，这个问题与养老金欺诈案件本质上是一样的。

[ɔːr] ['kaʊntərfɪtɪŋ] , [ɔːr]['pʌblɪk][lænd] [frɔːd] , [ɔːr] [frɔːd] [ɑːn][ðə; ði] ['revənuː] .

or	counterfeiting	,	or	public	land	fraud	,	or	fraud	on	the	revenue	.
或者	伪造	,	或者	民众	土地	欺诈罪	,	或者	欺诈罪	在	这	收入	.

或者伪造货币，或者欺诈公共土地，或者欺诈税收。

[wer] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['sevrəl] ['keɪsɪz][wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɔːr]

Where	we	have	found	several	cases	we	may	conclude	that	there	are	,	or
在哪里	我们	有	成立	一些	案例	我们	可能	结束	那	那里	是	,	或者

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

在我们发现多个案例的情况下，我们可以得出结论，存在或曾经存在

[ɔːr][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

or	are	likely	to	be	others	,	but	this	is	speculation	.
或者	是	可能	到	是	其他的	,	但	这	是	推测	.

或者可能还有其他原因，但这只是猜测。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [hæz; həz]

Sometimes	we	feel	confident	that	our	pounding	away	for	nearly	two	years	has
有时	我们	感觉	自信的	那	我们的	猛击	离开	为了	几乎	二	年	有

['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː][ˌɪnæk'tɪvəti] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['præktɪsɪŋ] ['piənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [wɪð; wɪθ]

frightened	into	inactivity	those	who	were	practicing	peonage	in	the	same	State	with
害怕	进入	不活动	那些	WHO	是	练习	佃农	在	这	相同的	状态	和

[ðə; ði] ['pɜ˞ːsənz] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] .

the	persons	convicted	and	sentenced	.
这	人	已定罪	和	判刑	.

有时我们确信，我们近两年的不懈努力已经吓退了那些与被定罪判刑者在同一州从事奴役劳动的人，使他们不敢再作恶。

[wiː; wi] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['wɜkmən] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [luːs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]

We	hear	now	and	then	of	workmen	being	turned	loose	to	the	right	and
我们	听到	现在	和	然后	的	工人	存在	转向	松动的	到	这	正确的	和

[tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][juː 'es] [wen] [ˌprɔsɪ'kjuːʃənz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

to	the	left	of	us	when	prosecutions	are	going	on	,
到	这	左边	的	我们	什么时候	起诉	是	去	在	,

我们时不时会听到这样的消息：在诉讼进行期间，左右两边的工人被释放了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ðʌs] [rɪ'djʊst]

but	while	it	would	be	discouraging	to	think	that	we	have	not	thus	reduced
但	尽管	它	会	是	令人沮丧	到	思考	那	我们	有	不是	因此	减少

[ðə; ði]['iːv(ə)l][tuː; tə] [mʌtʃ] ['smɔːlər][daɪ'menʃ(ə)nz] ,

the	evil	to	much	smaller	dimensions	,
这	邪恶的	到	很多	较小的	方面	,

但是，如果认为我们并没有因此将罪恶的程度大大降低，那将令人沮丧。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] [stɪl] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ɔːr] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .

I	regret	to	say	that	cases	are	still	being	discovered	or	reported	in	various	directions	.
我	后悔	到	说	那	案例	是	仍然	存在	发现	或者	据报道	在	各种各样的	方向	.

遗憾的是，目前仍有来自各个方向的病例被发现或报告。

" [ðə; ði]['riːəl][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['piənɪdʒ] , ['æftər][ɔːl] ,

"	The	real	foundation	of	peonage	,	after	all	,
"	这	真实的	基础	的	佃农	,	后	全部	,

"归根结底，佃农制度的真正基础是....."

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn]

as	it	relates	to	the	Negro	is	the	refusal	to	regard	him	as	a	man
作为	它	相关	到	这	黑人	是	这	拒绝	到	看待	他	作为	一个	男人

['hævɪŋ] [raɪts] [æz; əz] ['ʌðər] [men][hæv; həv][ðem; ðəm] .

having	rights	as	other	men	have	them	.
拥有	权利	作为	其他	男人	有	他们	.

就黑人而言，这意味着拒绝将他们视为拥有与其他男性一样的权利的人。

[soʊ][fɑːr][hæz; həz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] ,

So	far	has	wrong	,	and	injustice	,
所以	远的	有	错误的	,	和	不公正	,

到目前为止，已经出现了错误和不公正。

[ænd; ənd] [ə'preʃn] [gɔːn] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði]['niːgroʊ][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

and	oppression	gone	that	not	only	is	the	Negro	outside	of	the	consideration
和	压迫	已消失	那	不是	仅有的	是	这	黑人	外部	的	这	考虑

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

of	the	law	of	the	land	,
的	这	法律	的	这	土地	,

压迫已经消失，黑人不仅被排除在国家法律的考虑范围之外，

[bʌt; bət] ['præktɪkli] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hju:'meɪn][ænd; ənd]['kaɪndli][rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti]

but	practically	outside	of	the	humane	and	kindly	regard	of	a	majority
但	几乎	外部	的	这	人道	和	亲切地	看待	的	一个	多数

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

of	the	white	race	in	the	United	States	.
的	这	白色的	种族	在	这	团结的	各州	.

但实际上，他却不被美国大多数白人给予人道主义和友善的关注。

[nɑ:t]['oʊnli][ɑ:r; ər] [lɔ:z] [pər'vɜ:rtɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [twɪst] [ænd; ənd][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ɪn]

Not	only	are	laws	perverted	and	given	a	special	twist	and	interpretation	in
不是	仅有的	是	法律	变态	和	给定	一个	特别的	捻	和	解释	在

['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['ni:groʊ][ɪz][ə; eɪ]['pɑ:rti][tu:; tə] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,

cases	where	the	Negro	is	a	party	to	litigation	,
案例	在哪里	这	黑人	是	一个	派对	到	诉讼	,

不仅在黑人作为诉讼当事人的案件中，法律会被歪曲、被赋予特殊的解读和解释，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][wɜ:rdz][ɪn]['ɔ:rd(ə)neri][ju:z] [lu:z] [ðer; ðər] [ək'septɪd] ['mi:nɪŋ] [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə]

but	even	words	in	ordinary	use	lose	their	accepted	meaning	when	applied	to
但	甚至	字	在	普通的	使用	失去	他们的	公认	意义	什么时候	应用	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但即使是普通的词语，用在他身上也会失去其原本的含义。

[ðə; ði][wɜ:rd] “ ['du:ti] , ” [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

The	word	“	duty	,	”	for	instance	,
这	单词	“	责任	,	”	为了	实例	,

例如，“责任”一词

[hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [sɪn'tɪlə] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:st] [ə'baʊt][ɔ:r]['spoʊkən][tu:; tə]

has	not	a	scintilla	of	moral	significance	in	it	when	used	about	or	spoken	to
有	不是	一个	闪光	的	道德	意义	在	它	什么时候	用过的	关于	或者	说	到

[ə; eɪ]['ni:groʊ] .

a	Negro	.
一个	黑人	.

当用来形容或对黑人说的时候，这句话没有任何道德意义。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['pjʊrli] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['mi:nɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]

It	has	purely	an	industrial	and	economic	meaning	,	which	may	be
它	有	纯粹	一个	工业的	和	经济的	意义	,	哪个	可能	是

[ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

expressed	in	the	injunction	,
表达	在	这	禁令	,

它纯粹具有工业和经济意义，这可以在禁令中表达出来。

“ ['sɜ:rvənt] , [ə'beɪ][jʊr; jər]['mæstərz] .

“	Servants	,	obey	your	masters	.
“	仆人	,	服从	你的	大师	.

“仆人，要服从你们的主人。”

” [ðə; ði][wɜ:rd] “ ['kaɪndnəs] , ” [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][treɪts][ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] ,

”	The	word	“	kindness	,	”	which	implies	one	of	the	noblest	traits	of	human	nature	,
”	这	单词	“	仁慈	,	”	哪个	暗示	一	的	这	最高贵	特征	的	人类	自然	,

“善良”一词，蕴含着人类天性中最崇高的品质之一，

[wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['ni:groʊ] [mi:nz] ['sɪmpli] [ðæt][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt]

when	applied	to	a	Negro	means	simply	that	his	treatment
什么时候	应用	到	一个	黑人	方法	简单地	那	他的	治疗

当用于形容黑人时，仅仅意味着他所受到的待遇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][soʊ] [hɑːrʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [jet] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['kætəgɔːri]
shall not be so harsh as to cause people who are yet included in the category
将 不是 是 所以 残酷的 作为 到 原因 人们 WHO 是 然而 包括 在 这 类别
[ʌv; əv] ['diːsnt] ,
of decent ,
的 体面的 ,

不应过于严苛，以至于使那些仍被归为体面之人，

[tuː; tə] [wɪns] [ænd; ənd]['proʊtest] .
to wince and protest .
到 畏缩 和 反对 .

畏缩并抗议。

[ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ][hæz; həz] [bɪn] [prə'gresɪv] [ɪn][ðə; ði][pæst]['fɔːrti] ['jɪrz]
The denial of right to the Negro has been progressive in the past forty years
这 拒绝 的 正确的 到 这 黑人 有 到过 进步 在 这 过去的 四十 年
.
:
.

过去四十年来，对黑人权利的剥夺是渐进式的。

[fɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [voʊt] ,
First , he was denied the right to vote ,
第一的 , 他 曾是 否认 这 正确的 到 投票 ,

首先，他被剥夺了投票权。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][hoʊld] [ðæt] [raɪt] [ɪn] [ə'beɪəns] [ðæt] [hiː; hi]
and we were told if he would only hold that right in abeyance that he
和 我们 是 讲述 如果 他 会 仅有的 抓住 那 正确的 在 中止 那 他
[maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] ['ʌðər] [raɪts] [ɪn] [fʊlər] ['meʒər] .
might enjoy other rights in fuller measure .
可能 享受 其他 权利 在 更丰满 措施 .

我们被告知，如果他能暂缓行使这项权利，他就可以更充分地享有其他权利。

['meni] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] , [ək'septɪd] [ðɪs] [vjuː] ,
Many , under a misconception of the facts , accepted this view ,
许多 , 在下面 一个 误解 的 这 事实 , 公认 这 看法 ,

许多人由于误解了事实，接受了这种观点。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][voʊt] ['ʌðər] [raɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'perd] .
but since the denial of the right to vote other rights have been impaired .
但 自从 这 拒绝 的 这 正确的 到 投票 其他 权利 有 到过 受损 .

但自从剥夺了投票权以来，其他权利也受到了损害。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [brɔːdɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [sens] [ɪz] [naʊ]
The right to education in its broadest and most comprehensive sense is now
这 正确的 到 教育 在 它是 最广泛的 和 最多 综合的 感觉 是 现在
['præktɪkli] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] ['evriwer] ,
practically denied him everywhere ,
几乎 否认 他 到处 ,

如今，他几乎在任何地方都被剥夺了受教育的权利，无论从最广泛、最全面的意义上来说都是如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪriəsli] ['kwestʃənd] .
and if not denied the wisdom of his receiving it is seriously questioned .
和 如果 不是 否认 这 智慧 的 他的 接收 它 是 严重地 被质问 .

即便不否认他接受这一决定的明智性，也会受到严重质疑。

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][hoʊld]['prɑ:pərti][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wer'evər] [hi:; hi] [meɪ] ['pɜ:rtʃəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

The	right	to	hold	property	and	live	in	it	wherever	he	may	purchase	it	is
这	正确的	到	抓住	财产	和	居住	在	它	无论	他	可能	购买	它	是

[dɪ'naɪd] [ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] .

denied	and	restricted	.
否认	和	受限制的	.

他无论在何处购买房产，都无权拥有并居住在其中。

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət] [wət'evər] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['fɪtɪd] [ɪz] [dɪ'naɪd] ,

The	right	to	work	at	whatever	occupation	he	may	be	fitted	is	denied	,
这	正确的	到	工作	在	任何	职业	他	可能	是	适配	是	否认	,

他被剥夺了从事任何适合他职业的权利。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɑ:r; ər][kən'faɪnd][tu:; tə] ['nɛroʊɝ] [ænd; ənd]

and	his	opportunities	for	earning	a	living	are	confined	to	narrower	and
和	他的	机会	为了	收入	一个	活的	是	受限	到	较窄	和

['nɛroʊɝ] ['limits] [i:tʃ] [jɪr] .

narrower	limits	each	year	.
较窄	限制	每个	年	.

他谋生的机会逐年减少，越来越少。

['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [raɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə][pə'tɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [joʊk] [ɪz] ['gɔ:lɪŋ] [ɪz]

Even	the	fundamental	right	of	a	slave	to	petition	when	the	yoke	is	galling	is
甚至	这	基本的	正确的	的	一个	奴隶	到	请愿	什么时候	这	轭	是	令人恼火	是

[dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] ,

denied	him	,
否认	他	,

就连奴隶在感到枷锁难忍时提出请求的基本权利也被剥夺了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [ə'semb(ə)l][tu:; tə]['fɔ:rmjuleɪt][dʒʌst][kəm'pleɪnts][ɪn][ə; eɪ][weɪ] [prə'tektɪd]

and	when	he	would	assemble	to	formulate	just	complaints	in	a	way	protected
和	什么时候	他	会	集合	到	制定	只是	投诉	在	一个	方式	受保护

[baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

by	the	law	of	the	land	,
经过	这	法律	的	这	土地	,

当他聚集在一起，以符合国家法律的方式提出公正的诉求时，

[hi:; hi][ɪz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp][bæd] ['fi:lɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['reɪsɪz] ,

he	is	accused	of	whining	and	of	stirring	up	bad	feeling	between	the	races	,
他	是	被告	的	抱怨	和	的	搅拌	向上	坏的	感觉	之间	这	种族	,

他被指控爱抱怨，并煽动种族间的仇恨。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][lɪst] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [ɪn'defɪnətli] .

and	so	the	list	might	be	extended	indefinitely	.
和	所以	这	列表	可能	是	扩展	无限期	.

因此，这个列表可能会无限延长。

[ðə; ði]['kɑ:ntest][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['efərt] [tu:; tə]['edʒukeɪt]['pʌblɪk]

The	contest	for	the	future	must	be	a	constant	effort	to	educate	public
这	竞赛	为了	这	未来	必须	是	一个	持续的	努力	到	教育	民众

[ə'pɪnjən] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kən'si:d] [tu:; tə][ðə; ði]['ni:groʊ][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪts] :

opinion	to	the	point	where	it	will	concede	to	the	Negro	inalienable	rights	:
观点	到	这	观点	在哪里	它	将要	承认	到	这	黑人	不可剥夺的	权利	:

争取未来的斗争必须是一场持续不断的努力，旨在教育公众舆论，使其最终承认黑人不可剥夺的权利：

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][voʊt] , [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][tɜ:rm][ɪm'plaɪz] ,

The	right	to	vote	,	the	right	to	an	education	in	all	that	the	term	implies	,
这	正确的	到	投票	,	这	正确的	到	一个	教育	在	全部	那	这	学期	暗示	,

投票权，以及受教育权（包括该词所蕴含的一切权利），

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ɔːl] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] ,

the	right	to	employment	in	all	occupations	,
这	正确的	到	就业	在	全部	职业	,

在所有职业中获得就业机会的权利

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪmˈself][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	right	to	make	of	himself	and	of	his	people	and	of	his
这	正确的	到	制作	的	他自己	和	的	他的	人们	和	的	他的

['nebəz] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪˈkʌm] ['ʌndər][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

neighbors	all	that	they	may	become	under	the	most	favored	conditions	.
邻居	全部	那	他们	可能	变得	在下面	这	最多	受青睐	状况	.

有权使自己、自己的人民和邻居在最有利的条件下达到他们所能达到的最高成就。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv] ['kɪplɪŋ] , [ðə; ði][aɪˈdiːəl] [sɔːt] [ɪz] , “ [liːv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

In	short	,	to	use	the	phrase	of	Kipling	,	the	ideal	sought	is	,	“	Leave	to	live	,
在	短的	,	到	使用	这	短语	的	吉卜林	,	这	理想的	寻求	是	,	“	离开	到	居住	,

简而言之，借用吉卜林的话来说，所追求的理想是“留下来活着，

[baɪ][noʊ]['mænz] [liːv] , [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [lɔː] .

by	no	man's	leave	,	underneath	the	law	.
经过	不	男人的	离开	,	下	这	法律	.

未经任何人许可，违反法律。

” [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn]

”	The	effect	of	the	decision	of	the	Supreme	Court	of	the	United	States	in
”	这	影响	的	这	决定	的	这	最高	法庭	的	这	团结的	各州	在

[ðə; ði] ['beɪli] [keɪs] [ɪz][tuː; tə]['rendər] [nʌl] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [ɪˈfekt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪbər] [lɔːz]

the	Bailey	case	is	to	render	null	and	of	no	effect	all	of	these	labor	laws
这	贝利	案件	是	到	使成为	无效的	和	的	不	影响	全部	的	这些	劳动	法律

[wɪtʃ] ['iːðər] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɔːr][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [kəmˈpʌlsəri] ['sleɪvəri] .

which	either	directly	or	indirectly	resulted	in	compulsory	slavery	.
哪个	任何一个	直接地	或者	间接	结果	在	强制性的	奴隶制	.

“美国最高法院在贝利案中的判决，其效果是使所有直接或间接导致强制奴役的劳动法无效且不具任何效力。

[ɪn][ðə; ði] ['beɪli] [keɪs] [ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [held] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [steɪt] ['stætʃuːt][ɪn][tɜːrmz]

In	the	Bailey	case	the	Supreme	Court	held	that	although	the	State	statute	in	terms
在	这	贝利	案件	这	最高	法庭	握住	那	虽然	这	状态	法令	在	条款

[əˈpɪrd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [frɔːd] ,

appeared	to	punish	fraud	,
出现	到	惩治	欺诈罪	,

在贝利案中，最高法院裁定，尽管州法律条文表面上似乎惩罚欺诈行为，

[ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [fɔːr; fər] ['feɪljər] [tuː; tə][pərˈfɔːrm]['kɑːntrækts][fɔːr; fər]['leɪbər] ,

the	inevitable	purpose	is	to	punish	for	failure	to	perform	contracts	for	labor	,
这	不可避免的	目的	是	到	惩治	为了	失败	到	履行	合同	为了	劳动	,

其必然目的是惩罚未能履行劳动合同的行为。

[ðʌs] [kəmˈpelɪŋ] [sʌtʃ] [pəˈfɔːmənsɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['vaiəleits][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [əˈmendmənt] [tuː; tə]

thus	compelling	such	performances	and	it	violates	the	thirteenth	amendment	to
因此	引人注目的	这样的	表演	和	它	违反	这	第十三	修正案	到

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd][ɪz][ˌʌnˌkɑːnstɪˈtuːʃən(ə)l] .

the	constitution	and	is	unconstitutional	.
这	宪法	和	是	违宪	.

因此，强迫进行此类表演违反了宪法第十三修正案，属于违宪行为。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n]

And	again	the	further	principle	was	announced	that	a	constitutional	prohibition
和	再次	这	更远	原则	曾是	宣布	那	一个	宪法	禁令

[kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [træns'grest] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][baɪ] [kɔːrt] [ɔːr]['stætʃətɔːri] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ['eni]

can	not	be	transgressed	indirectly	by	court	or	statutory	presumption	any
能	不是	是	违反了	间接	经过	法庭	或者	法定的	假定	任何

[mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ][də'rekt] [ɪ'næktmənt] .

more	than	by	direct	enactment	.
更多的	比	经过	直接的	颁布	.

再次宣布了另一项原则，即宪法禁令既不能通过法院或法律推定间接违反，也不能通过直接立法违反。

[ðə; ði] [kɔːrt] [sed] :

The	Court	said	:
这	法庭	说	:

法院表示：

“ [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ə'mendmənt] [prə'hibits] [ðə; ði][kən'troʊl][baɪ][koʊ'ɜːrʒn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]

“	The	Thirteenth	Amendment	prohibits	the	control	by	coercion	of	the	personal
“	这	第十三	修正案	禁止	这	控制	经过	强迫	的	这	个人的

['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][wʌn][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['piːn(ə)l]

services	of	one	man	for	the	benefit	of	another	and	that	the	Federal	Penal
服务	的	一	男人	为了	这	益处	的	其他	和	那	这	联邦	刑事

[ækt][ɪz]['vaiəleitid][baɪ]['eni] [steɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːks] [tuː; tə][kəm'pel][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]['leɪbər]

Act	is	violated	by	any	State	resolution	which	seeks	to	compel	the	services	of	labor
行为	是	违反	经过	任何	状态	解决	哪个	寻找	到	迫使	这	服务	的	劳动

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə][feɪl][ænd; ənd][rɪ'fjuːz][tuː; tə][pər'fɔːrm]['kɑːntrækt] [ɪm'plɔɪmənt] !

by	making	it	a	crime	to	fail	and	refuse	to	perform	contract	employment	!
经过	制作	它	一个	犯罪	到	失败	和	拒绝	到	履行	合同	就业	!

"第十三修正案禁止以胁迫手段控制一个人的个人服务以谋取另一个人的利益，任何州决议如果试图通过将拒绝履行合同义务定为犯罪来强迫劳动，则违反了联邦刑法！"

” [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['rendərd] [baɪ]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [hjuːz] [ænd; ənd] [di'sentid] [frʌm; frəm][baɪ]['mɪstər] .

”	This	decision	rendered	by	Mr	.	Justice	Hughes	and	dissented	from	by	Mr	.
”	这	决定	渲染	经过	先生	.	正义	休斯	和	持不同意见	从	经过	先生	.

['dʒʌstɪs] [hoʊlmz] ,

Justice	Holmes	,
正义	福尔摩斯	,

“休斯法官作出的这项裁决，遭到了霍姆斯法官的反对。”

[æn; ən][eks] - ['juːniən]['soʊldʒər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['lɜːrtən] , [æn; ən][eks] - [kən'fedərət]

an	ex	-	Union	soldier	,	and	Mr	.	Justice	Lurton	,	an	ex	-	Confederate
一个	前任	-	联盟	士兵	,	和	先生	.	正义	卢顿	,	一个	前任	-	南方邦联

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

一位前联邦士兵，以及卢顿法官，一位前南方邦联士兵，

[goʊz][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn] [ʌp'həuldɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn'tent][ʌv; əv][ðə; ði]

goes	as	far	as	any	decision	in	upholding	the	spirit	and	intent	of	the
去	作为	远的	作为	任何	决定	在	维护	这	精神	和	意图	的	这

[ˌθɜːr'tiːnθ] [ə'mendmənt] [æz; əz]['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n]['evər] ['rendərd] [baɪ] [ðɪs] ,

Thirteenth	Amendment	as	any	decision	ever	rendered	by	this	,
第十三	修正案	作为	任何	决定	曾经	渲染	经过	这	,

就维护第十三修正案的精神和意图而言，这是本院迄今为止作出的任何决定中最彻底的。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	highest	Court	of	the	nation	.
这	最高	法庭	的	这	国家	.

国家最高法院。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [goʊz] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [fækt] [ʌv; əv]
this interpretation goes no further than the moral and physical fact of
这 解释 去 不 更远 比 这 道德 和 身体的 事实 的
[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
compelling the service of labor .
引人注目的 这 服务 的 劳动 .

这种解释仅仅触及了强迫劳动这一道德和物质事实。

['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlənteri] ['sɜːrvɪtuːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt]
Slavery and involuntary servitude according to the construction of the Court
奴隶制 和 非自愿 奴役 根据 到 这 建造 的 这 法庭
[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['oʊnli] [ɪn] [kəm'pelɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'leɪt]
consist only in compelling one to work against his will and does not relate
由 仅有的 在 引人注目的 一 到 工作 反对 他的 将要 和 做 不是 涉及
[tuː; tə] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [laɪf] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [mæn] [maɪt] ,
to the thousand and one facts of the human life by which one man might ,
到 这 千 和 一 事实 的 这 人类 生活 经过 哪个 一 男人 可能 ,

根据法院的解释，奴隶制和非自愿劳动仅仅是指强迫一个人违背其意愿工作，而与一个人可能经历的人类生活的无数个事实无关。

[ðoʊ] [friː] [ɪn] ['θiːəri] , [biː; bi] [meɪd] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] .
though free in theory , be made subservient to another man .
尽管 自由的 在 理论 , 是 制成 顺从的 到 其他 男人 .

虽然理论上享有自由，但实际上却要服从另一个男人。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðɪs] [seɪm] [kɔːrt] [dɪ'saɪdɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ɑːrkənsɔː]
For instance , this same Court decided , in a case brought up from Arkansas
为了 实例 , 这 相同的 法庭 决定 , 在 一个 案件 带来 向上 从 阿肯色州
[wer] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] [hæd; həd] ,
where a Negro had ,
在哪里 一个 黑人 有 ,

例如，同一法院在审理一起来自阿肯色州的案件时，裁定一名黑人.....

[θruː] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] [men] [bɪn] [pri'ventid] [frʌm; frəm]
through the conspiracy of a number of white men been prevented from
通过 这 阴谋 的 一个 数字 的 白色的 男人 到过 阻止 从
[pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌmbərmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌmbər] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] ,
pursuing his occupation as a lumberman in a lumber district of that State ,
追求 他的 职业 作为 一个 伐木工 在 一个 木材 区 的 那 状态 ,

由于一些白人男子的阴谋，他无法在该州的一个伐木区从事伐木工的职业。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [noʊ] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ;
that it had no jurisdiction in the premises ;
那 它 有 不 管辖权 在 这 前提 ;

它对该处所没有管辖权;

[ðæt] [ðə; ði] [ækt] [ɪn'vɑːlvd] [dɪd] [nɑːt] [reɪz] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['kwestʃən] ;
that the act involved did not raise a Federal question ;
那 这 行为 涉及 做过 不是 增加 一个 联邦 问题 ;

该行为并未引发联邦问题;

[ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][bʌt; bət][æn; ən]['iːkwəl] ['sɪtɪzn] ,

that	the	Negro	was	not	the	ward	of	the	nation	but	an	equal	citizen	,
那	这	黑人	曾是	不是	这	病房	的	这	国家	但	一个	平等的	公民	,

黑人不是国家的监护对象，而是与其他人平等的公民。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd][dɪ'skɑːrdɪd][ðə; ði][roʊb][ʌv; əv]

one	who	had	accepted	the	garb	of	citizenship	and	discarded	the	robe	of
一	WHO	有	公认	这	外衣	的	国籍	和	丢弃	这	长袍	的

['wɔːrdʃɪp] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [rɪ'strɪktɪd] [hɪm'self][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['remədiz] [fɔːr; fər] [rɔŋz]

wardship	and	thereby	restricted	himself	to	pursue	the	remedies	for	wrongs
监护权	和	从而	受限制的	他自己	到	追求	这	补救措施	为了	错误

[ɪn'fliktɪd] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] [steɪt] [kɔːrts] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːrgjuːd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt]

inflicted	by	individuals	in	State	courts	although	it	was	argued	to	the	court	that
造成的	经过	个人	在	状态	法院	虽然	它	曾是	争论	到	这	法庭	那

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][mæn] ['iːðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][frʌm; frəm] [pər'sʊ] [ə; eɪ]

to	prevent	a	man	either	directly	or	indirectly	from	pursuing	a
到	防止	一个	男人	任何一个	直接地	或者	间接	从	追求	一个

['kɔːlɪŋ] [ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] ['θɜːrəli] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm]

calling	or	profession	was	as	thoroughly	to	enslave	him	as	to	force	him
呼叫	或者	职业	曾是	作为	彻底	到	奴役	他	作为	到	力量	他

[tuː; tə]['leɪbər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

to	labor	against	his	will	.
到	劳动	反对	他的	将要	.

一个人接受了公民身份的外衣，抛弃了监护人的外袍，从而将自己限制在国家法院寻求对个人所作所为造成的伤害的补救措施。尽管有人向法院辩称，直接或间接阻止一个人从事某种职业或专业，就如同强迫他违背自己的意愿劳动一样，彻底奴役了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神